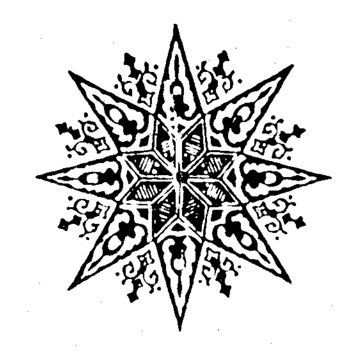
ترجمة المقدمات الفرنسية

للمعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي

دكتور

أحمد الطيب

أستاذ مساعد بقسم العقيدة بجامعة الأزهر
وجامعة قطر



بسم الله الرحمن الرحيم

بين يدي الترجمة :

لعل مما لا شك فيه أن المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي الشريف يعتبر من أكبر الأعمال العلمية التي قدمها المستشرقون في مجال الدراسات الإسلامية والعربية بشكل عام . وبغض النظر عن المآخذ التي يمكن أن تتوجه لنوايا بعض المستشرقين في هذا المقام - أو في غيره - فإن المسلم المثقف لا يسعه إلا أن يتقبل بصدر رحب مثل هذا العمل الكبير ، ويقدر الجهد والوقت والمال . بل وكل ما بذل فيه من مثابرة وصبر وأناة طوال فترة زادت على نصف قرن .

لقد نشأت فكرة المعجم - ونمت وترعرعت - في أحضان الاستشراق الهولندي في المقام الأول ، وكان المستشرق الهولندي : أ ج . فنسنك[1] هو أول من طرح هذه الفكرة ووضعها موضع التنفيذ حين عرض المشروع على الأكاديمية الملكية بأمستردام عام ١٩١٦ م ، وبالرغم من أن فنسنك - مؤسس المشروع - قد مات عام ١٩٣٩ م إلا أن مشروع المعجم لم يتوقف أو يتجمد بوفاة مؤسسه . بل ظلت الهيئات والأكاديميات العلمية في أوروبا وأمريكا واليابان تتبنى المشروع ، وتنفق عليه وتدفع به

---

(١) فنسنك (١٨٨٢ - ١٩٣٩ م) مستشرق هولندى مشهور ، حصل على الدكتوراه من جامعة ليدن عام ١٩٠٨ م ، وكانت رسالته بعنوان : « موقف الرسول (ﷺ) من يهود المدينة ، وقد شغل منصب أستاذ كرسى اللغة العبرية بجامعة ليدن في الفترة ١٩٠٨ - ١٩٢٧ ، ثم شغل منصب أستاذ كرسي اللغة العربية بنفس الجامعة ابتداء من ١٩٢٧ وظل به حتى مات عام ١٩٣٩ ، رحل إلى مصر وسوريا ولبنان عام ١٩٣٠ ، ثم رحل مرة ثانية إلى مصر عام ١٩٣٨ ، وهو صاحب كتاب : مفتاح كنوز السنة مرتبا على الحروف الأبجدية (ليدن ١٩٢٧ م) ، والذى ترجمه إلى العربية المرحوم الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقى (انظر : نجيب العقيقى : المستشرقون جـ ٢ ص ٣١٩ طبع دار المعارف - القاهرة) .

قدماً إلى الأمام ، وتمده بالمتخصصين في المجال العلمي والمجال الفني إلى أن اكتمل بظهور آخر جزء فيه عام ١٩٦٩ م .

وبرغم هذه الطاقات الهائلة العلمية والمالية والفنية ، وبرغم هذا العمل المتواصل المشترك بين لفيف من كبار المستشرقين في الغرب ، فإن أحداً من هؤلاء المستشرقين لم يزعم أن المعجم عمل علمي بلغ درجة الكمال أو درجة التمام ، بل كانوا - على العكس - يصفونه - وبصورة متكررة - بشيء غير قليل من النقص الذي كان يتسرب إليه على رغم منهم نتيجة ملابسات خارجة عن حدود الطاقة والإمكان .

أما ترتيب ظهور أجزاء المعجم ترتيباً تاريخياً فكان كالتالي :

١ - الجزء الأول عام ١٩٣٦ م تحت إشراف : أ . ج . فنسنك .
٢ - الجزء الثاني عام ١٩٤٣ م بإشراف : ج . ب منسنج[١] .
٣ - الجزء الثالث عام ١٩٥٥ م بإشراف : و . ب دي هاس[٢] ، و : ج . ب فان لون[٣] وبمساعدة الأستاذ : محمد فؤاد عبد الباقي .
٤ - الجزء الرابع عام ١٩٦٢ بإشراف : دي هاس ، و : فان لون ، و : ج بادي بروين وبمساعدة الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي .
٥ - الجزء الخامس ١٩٦٥ م بإشراف بروجمان[٤] .
٦ - الجزء السادس ١٩٦٧ م بإشراف بروجمان .
٧ - الجزء السابع ١٩٦٩ بإشراف بروجمان .

---

(١) منسنج . ج . ب ولد عام ١٩٠١ في امستردام ، تخرج على يدي أستاذه فنسنك في قسم اللغة العربية ، حصل على درجة الدكتوراه من جامعة ليدن عام ١٩٣٨ ، وكان موضوع رسالته : « الحدود في المذهب الحنبلي » ، خلف أستاذه فنسنك في الإشراف على المعجم . توفي عام ١٩٥١ م . (المصدر السابق جـ ٢ ص ٣٢٣) .

(٢) لم ترد له ترجمة في كتاب : « المستشرقون » .

(٣) من آثاره : نشر تاريخ الشيخ عويس (ليدن ١٩٥٤) بالإضافة إلى اشتراكه في المعجم (المصدر السابق جـ ٢ ص ٣٢٩) .

(٤) أستاذ اللغة العربية بجامعة ليدن ، وعمل بسفارة هولندا في مصر (١٩٤٨ - ١٩٥٣) ، حصل على الدكتوراه في موضوع « تطبيق الشريعة الإسلامية في مصر » ويتحدث اللغة العربية بطلاقة (المصدر السابق جـ ٢ ص ٣٣٣) .

ومما يلفت النظر أن المعجم قد كتب ابتداء باللغة العربية بينما كتبت خمس مقدمات - باللغة الفرنسية - للمجلدات : الأول - الثاني - الثالث - الرابع - السابع ، وذلك بالإضافة إلى ثلاث قوائم - بالفرنسية أيضا - لتصويب الأخطاء التي وقعت في الأجزاء : الأول - الثاني - الثالث ، كما كتبت صحيفة - بالفرنسية كذلك - تشتمل على نظام الاختصارات والإحالات وترتيب الأفعال والأسماء والمشتقات .

وقد كان من المنتظر ، وحسبما وعد بروجمان في مقدمة الجزء الرابع ، أن تظهر قائمة تصويبات شاملة في نهاية المجلد السابع تتضمن تصويب كل الأخطاء التي وقعت في المعجم من أوله إلى آخره . ومن الغريب أن يقرر نجيب العقيقي في كتابه « المستشرقون » أن المعجم كتاب جليل مصنف بالإنجليزية (؟) تصنيفاً لغوياً لجميع الألفاظ الهامة في الكتب الستة ، ثم أتبع بثلاثة تذييلات للأعلام والأماكن والاستشهادات القرآنية فأوفى على سبعة أجزاء (١٩٣٦ - ١٩٦٩[1]) .

ولست أدرى هل هناك تذييلات للمعجم بالأعلام والأماكن والاستشهادات القرآنية صدرت مع الطبعة الأوروبية وسقطت من الطبعات العربية المصورة ، أو أن صاحب كتاب « المستشرقون » يخلط بين القوائم الملحقة بالأجزاء الثلاثة الأولى - وهي قوائم تصويبات وإضافات فقط - وبين التذييلات التي تحدث عنها ؟! وأكبر الظن أن الأمر قد التبس عليه في هذه القوائم كما التبس عليه حين خلط مرة ثانية بين مفتاح كنوز السنة ، الذي ألفه فنسنك باللغة الإنجليزية عام ١٩٢٧ م ثم نقل إلى اللغة العربية عام ١٩٣٤ م وبين « المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي الشريف » الذي كتب باللغة العربية منذ البداية .

ومهما يكن من أمر التصويبات التي وعدنا بها « بروجمان » ولم يستطع الوفاء بها فإن القوائم التي ألحقت بالأجزاء الثلاثة الأولى تصبح بالنسبة للمعجم أمراً مهماً ، فهي بالإضافة إلى أنها تصوب كلمة من حيث الضبط اللغوي أو الرسم الإملائي فإنها كثيراً ما تضيف مصادر وإحالات وفقرات سقطت برمتها من صلب الكتاب ، كما تحذف -

---

(١) جـ ٣ ، ص ٥٤٧ ، وأيضا : جـ ٢ ص ٣١٩ .

أحيانا - بعض الكلمات الأصول التي وضعت خطأفي غير مواضعها ، وقد لاحظت أن التصحيح بكلمة « يضاف » يعني - في الغالب - إضافة إحالات سقطت من الموضع المشار إليه ، أما كلمة « يدرج » فتعني إما إضافة مادة جديدة أو إضافة اقتباس كان ساقطاً أيضا ، وأحيانا يشير التصويب إلى إضافة - أو إسقاط - نجمة أو نجمتين ، ولهذا التصويب أهمية كبرى في الدلالة على استيعاب باب الكلمة لكل الأرقام الدالة على مواطن الفقرات التي توجد فيها الكلمة ، أو عدم استيعابه لكل هذه المواطن .

وفيما يتعلق بنظام الاختصارات ونظام ترتيب الكلمات فإن الصحيفة الملحقة بكل جزء من الأجزاء[1] تغدو ذات أهمية كبرى أيضا بالنسبة للمعجم ، فهى بيان الاختصارات المتعلقة بأسماء الكتب التسعة . كما تتضمن نظام ترتيب ورود المواد من حيث كونها أفعالا أو أسماء مرفوعة أو مجرورة بإضافة أو بحرف . أو منصوبة . ألخ .

وفيما يتعلق بترتيب ترجمة هذه المقدمات فقد آثرت أن تجمع ترجمة المقدمات كلها في مكان واحد يتلوها بعد ذلك ترجمة صحيفة المصطلحات والإشارات ، ثم تجيء في النهاية ترجمة قوائم التصويبات وذلك كي يتيسر للباحث من هذه المقدمات ما عساه أن يلقي بعض الأضواء على المناهج التي اتبعت في إعداد المعجم ، وهو أمر أعتقد أنه يسبق مجال المصطلحات ومجال تصويب الأخطاء . هذا وقد حاولت جهدي أن ألتزم في الترجمة طريقاً وسطاً بين الالتزام بحرفية النص وبين التخلي عن النص تماما ، وذلك حتى تسهل الترجمة مع المحافظة على حدود المعني في النص المترجم .

ومما يجب أن أشير إليه أنني ضربت صفحاً عن ترجمة أسماء الهيئات العلمية المذكورة على غلاف الأجزاء : ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، وذلك لعدم أهميتها بالنسبة للباحث ولأن معظمها قد ذكره فنسنك أثناء مقدمته للجزء الأول ، كما أهملت ذكر قائمة الهيئة الاستشارية المكونة من لفيف من المستشرقين لذات السبب أيضاً .

---

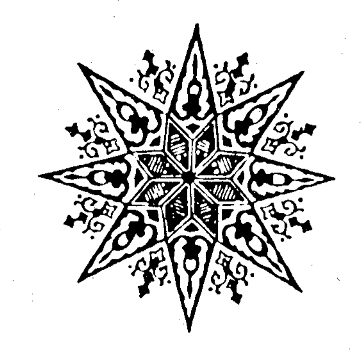
(١) هذه الصحيفة ترجمة بالعربية ألحقت بالجزء الأخير من المعجم .

ولا يفوتني هنا أن أشكر الأستاذ : باتريس جريليت أستاذ اللغة الفرنسية بجامعة قطر على مساعدتي في معرفة بعض التعبيرات الفرنسية القديمة التي كان يلجأ إليها أحيانا المستشرقون الهولنديون في مقدماتهم للمعجم ، كما أشكر كلًّا من الأستاذ الدكتور محمود زقزوق وكيل كلية الشريعة بجامعة قطر والدكتور أحمد معبد المدرس بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض على ما قدماه من مساعدات علمية يسرت لي ترجمة هذه المقدمات .

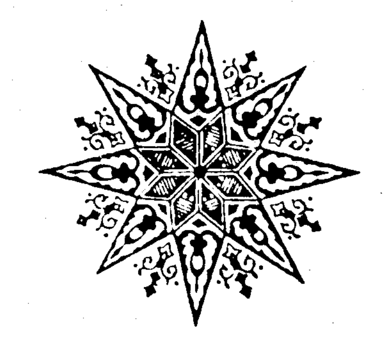
د . أحمد الطيب

الدوحة ٧ رجب ١٤٠٤ هـ

٨ أبريل ١٩٨٤ م



ترجمة المقدمات



مقدمة المجلد الأول

إن مقدمة الجزء الأول من هذا الكتاب ليست إلا مقدمة مؤقتة ، أما المقدمة العامة التي ستشمل - ضمن ما تشمل - خلاصة عن نشأة هذا العمل وتطوره فسوف تلحق بالمجلد الأخير من المعجم .

وإني لحريص منذ البداية على أن أشيد بالمشاركة الفعالة من جانب الأكاديمية الملكية بأمستردام حيث شملت برعايتها الأعمال التمهيدية لهذا المشروع ، كما تفضلت بالالتزام بتقديم المنح المالية بصورة مستمرة .

ومنذ عام ١٩٣٢ والاتجاه الأكاديمي الأممي يحرص على أن يتم هذا المشروع تحت كنفه ، ولست أدري كيف أعبر لهذا الاتحاد - تعبيراً لائقاً - عن شعوري بالاعتراف بالجميل إزاء هذا الفضل الذي تمثل في الدعم المعنوي والمساعدات المالية لهذا المشروع الذي كان يبدو وكأنه مخاطرة أو مجازفة ، بل والذي ظل يتصف بهذه الصفة حتى لحظة اكتماله .

ومن بين الهيئات العلمية التابعة للاتحاد ، والتي كان لها فضل تيسير هذا العمل ، أخص بالذكر - وفي المقام الأول - اتحاد الأكاديمية القومية (بإيطاليا) والذي يمثله في الاتحاد العام السيد : أوساني ، ولقد تلقى مشروعنا الحالي هذا منذ بدايته - في الاتحاد - مساعدات مباشرة ومخلصة من قبل اتحاد الأكاديمية القومية ، بحيث يمكن القول بأن نجاح هذا المشروع كان - في الجانب الأكبر منه - رهناً بمبادرة هذه الأكاديمية ، تلك المبادرة التي سرعان ما التفت حولها - وتعاطف معها - العديد من الهيئات العلمية التابعة للاتحاد .

وإلى جانب اتحاد الأكاديمية القومية فإن المشروع قد تلقى مساعدات مالية جديرة بالاعتبار تمثلت في الهبات والمساعدات التي قدمتها حكومة « هولندا » والجمعيات العلمية في مختلف البلاد ، كما تلقى المشروع مساعدات من بعض الشخصيات الذين تفضلوا بإسدائها إليه .

وفيما يلي أسمح لنفسي أن أستعرض قائمة بكل الذين اشتركوا (في هذا العمل) راجياً أن يتقبلوا مني التعبير عن شعوري العميق بهذا الفضل .

الاتحاد الأكاديمي الأممي

انجلترا : الأكاديمية البريطانية.

بلجيكا : الأكاديمية الملكية .

الدانمرك . الأكاديمية الملكية .

أسبانيا : أكاديمية التاريخ .

الولايات المتحدة : المجلس الأمريكي للهيئات التعليمية .

فرنسا : أكاديمية الحفريات والفنون الجميلة.

إيطاليا : الاتحاد الأكاديمي القومي .

اليابان : الأكاديمية الإمبراطورية باليابان .

النرويج : أكاديمية النرويج .

هولندا : وزارة المعارف العامة ، والفنون ، والعلوم .
المعهد الملكي للعلوم الجغرافية والإتنولوجية للهند الهولندية .
جمعية جاكارتا الملكية للفنون والعلوم .
الجميعة (؟) الهولندية للعلوم .
مؤسسة دي جيج .
الجمعية الشرقية الهولندية.

السويد : الجمعية الملكية للآداب في : لوند .

يوغوسلافيا : الأكاديمية اليوغوسلافية في : بيوجراد .

لقد حُكم على هذا المشروع في بدايته بأنه مخاطرة ، وقد كان الوصف بالمخاطرة وصفاً حقيقياً ، وهنا يجدر بي أن أقدم بعض الإيضاحات حول هذا الموضوع ، وذلك باسترجاع بعض الملابسات التي بررت عزمي على إتمام المشروع .

إن بعض النصوص التي عكف الأعضاء المساعدون على استخلاصها وتجريدها من أصولها كانت منشورة بصورة مرضية ، بينما كان البعض الآخر - مثل مسند أحمد بن حنبل - منشوراً بصورة بعيدة عن أن تقدم نصاً صالحاً للتصنيف العلمي . وبالإضافة إلى ذلك فقد كان ثمة اختلافات كثيرة بين النسخ المتعددة للكتاب الواحد[1] .

وإذن فلم يكن من المستغرب أن تتوجه نحوي بعض الانتقادات ، مشيرة عليّ بأن تكون بداية العمل في هذا المشروع هو نشر سلسلة النصوص التي يعتمد عليها كأصول في هذا المعجم . وما كان لي أن أتردد في قبول هذه النصيحة لو كان بمقدور الانتقادات التي وجهت لي أن تضمن لي طول الوقت اللازم لتنفيذ هذا العمل ، ولما كان نشر النصوص نشراً علمياً أمراً غير ممكن في ذلك الوقت فقد فضلت اختيار قاعدة تعتمد على استخدام النصوص بوضعها الراهن ، وهذا مع علمي بأنني سوف أتعرض لبعض الأخطاء التي قد تنجم كنتيجة محتومة لهذا القرار .

إن افتقاد طبعات علمية محققة للنصوص كان يستعلن في المقام الأول فيما يسمى بـ : L'ortographe أي « قواعد ضبط الكتابة » وقد كان من الميسور في هذا المجال أن أصحح الأخطاء المخالفة لقواعد الضبط المتعارف عليها ، لكنني آثرت أن أنقل أساليب الضبط والترقيم بصورتها التي جاءت عليها في هذه النصوص وكنت أقدر - آنئذ - أن أقوم بدراسة أتمكن فيها من استخلاص بعض النتائج حول تطور اللغة العامة* لهذه النصوص .

وثمة أخطاء من نوع آخر ، غير النوع السابق ، نشأت من جراء أن طبع هذا المجلد قد بدأ قبل أن يكتمل تحرير كل المواد العلمية اللازمة له . وقد أشرت في موضع آخر[2] إلى السبب الذي دفع لانتهاج هذا الأسلوب .

---

(١) فيما يتعلق بهذا الموضوع : انظر بصفة خاصة : الترمذي ، باب الدعوات .

* الترجمة الحرفية : « اللغة العامية » . (المترجم) .

(٢) في تقرير أرسل إلى لجنة اكاديمية امستردام في ابريل ١٩٢٩ م .

والنوع الثالث من الأخطاء التي يجب أن أشير إليها يتمثل في الرموز التي تدل على أرقام الأحاديث ، وعلى الأبواب والصفحات في مختلف الطبعات[1] . ولقد حاولت أن أقلل من عدد هذه الأخطاء وذلك بالقيام بفحص الفقرات التي تشير إليها الرموز (ومراجعتها) بعد ذكر الاستشهادات مباشرة . هذا وقد كانت الفهارس التفصيلية التي أعدها السيد / محمد فؤاد عبد الباقي تحت عنوان : « تيسير المنفعة بكتابي : مفتاح كنوز السنة والمعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي » (القاهرة ١٣٥٣ هـ - ١٩٣٥ م) في ثلاثة أجزاء* مما يسر تداول الاستعمال في هذا المعجم .

وما إن بدأ الطبع في المعجم حتى وجدتني أمام مشكلة أطلت برأسها ونحن ما نزال في بداية الطريق إزاء دراسة النصوص وتجريدها ، هذه المشكلة هي : كيفية تحديد عدد « الكلمات الأصول » التي تندرج تحتها النصوص ، وقد كانت القاعدة التي اختارها الأعضاء في هذا المجال هي : أن الكلمات ذوات المعنى العادي جدا - هي فقط ما يتم استبعاده من مجال الكلمات الأصول ، وغني عن البيان أن نؤكد على أن هذه القاعدة لم يمكن الالتزام بها على وتيرة واحدة (وبنفس النمط) عند جميع الأعضاء ، ذلك أن العنصر الشخصي - لدى كل عضو من الأعضاء - كان باستمرار عاملاً فعالاً في إحداث التأثيرات المتباينة ، وبالإضافة إلى ذلك فإن هذه التأثيرات كانت تبرز أيضاً في التحرير النهائي لهذه النصوص .

وهناك صعوبة أخرى مشابهة ، تضاف إلى ما تقدم من مشكلات : لقد كان من المحتم أن نقوم بعملية تقدير تقريبي لحجم المعجم لكي نتمكن من حساب النفقات اللازمة ، وسرعان ما اقتنعت بضرورة القيام بعملية « اختصار كبير » للمواد التي جردها الأعضاء المساعدون في عناية ودقة ، ليس فقط لأن طبع كل هذه المواد أمر يتجاوز حدود المساعدات المالية المتاحة ، بل - أيضاً - لأن طبع هذه المواد مجتمعة

---

(١) وكما هو معروف فإن المواضع الأخرى (غير الموضع الأول) التي نشير إليها لا تتشابه مع اللفظة موضع الاستشهاد إلا تشابها عاما من حيث المعنى فقط .

* بلغ هذا الكتاب ثمانية اجزاء انظر الجزء الثاني من سنن ابن ماجه ص ١٥٢٦ بتحقيق الاستاذ محمد فؤاد عبد الباقي . (المترجم) .

سوف يربك استعمال المعجم استعمالا ميسورا* .

إن تجارب السنوات الأولى - في هذا العمل - قد أوحت إلي باقتفاء طريق وسط سمح لى بتسجيل كل المواد المصنفة - تقريباً - ، وفي نفس الوقت مكنني من تفادي الطول المفرط الذي قد يلحق حجم الكتاب ، وقد تمثلت هذه الطريقة في : أن الكلمات المهمة - أياً كانت أهميتها هذه - عوملت معاملة الكلمات الأصول مصحوبه بالفقرات المأخوذة من النصوص ، أما الكلمات التي تتكرر في كثرة بالغة أو الكلمات التي ليست لها أهمية متميزة فقد سجلت فقط دون مصاحبة هذه الفقرات . وإذن فالكلمات المستبعدة هي فقط الكلمات التي لا تتميز بأية أهمية بالنسبة لهذا المعجم . وبناء على ذلك فمن المستبعد ألا نجد مكاناً في المعجم لكلمة تتمتع بأية أهمية مهما كان نوع هذه الأهمية . غير أننا ننصح من يريد أن يجمع الروايات المختلفة للحدبث الواحد أن يراجع أكثر من لفظ واحد متميز أو ذى أهمية . أما فيما يتعلق بشرح الأحاديث أو العبارات الغامضة ، أو العبارات ذوات المعاني الصعبة فإن البحث عن كل ذلك إنما يكون في المقام الأول في شروح الحديث . هذا وقد كان في الحسبان عمل معجم خاص بالألفاظ التي لا توجد في القواميس الأوروبية .

ولا يسعني قبل أن أختتم هذه المقدمة إلا أن أتوجه بمشاعري الفياضة بالشكر إلى كل الذين تقدموا بمساعداتهم المالية والمعنوية والعلمية خلال فترة إعداد هذا الجزء ونشره ، وبالإضافة إلى الشخصيات والهيئات التي ورد ذكرها في القائمة التى سلفت في صدر هذه المقدمة . أخص بالذكر مساعديّ وأصدقائي وزملائي : فان أرندونك ، وكراتشكوفسكي ومحمد فؤاد عبد الباقي ، أولئك الذين كانت تتصف أعمالهم بروح التضحية ، وإذا جاز لي أن أنوه بعمل واحد منهم على وجه الخصوص فإني أنوه بالسيد / محمد فؤاد عبد الباقي ، فهو - من جهة - ذو دراية واسعة بعلم الحديث ومن جهة أخرى طالما أظهر اهتماماً نزيهاً لم يرج من ورائه شيئاً تجاه نشر المجلد الثاني .

---

* الترجمة الحرفية : « استعمالا عاديا » . (المترجم) .

ولا يخفى على الذين يستخدمون هذا المجلد الأول مدى العنـاية المستمـرة التي شملته بها دار « برل » (للطباعة) وأود هنا أن أعرب عن شكري للسيد مدير الدار ولرئيس المطبعة وفريق العاملين معه .

وفي الوقت الذى أسطر فيه كلمات هذه المقدمة - والتي يصحبها إنجاز الملزمـة الأخيرة من هذا الجزء الأول - أشعر بالحزن العميق لفقد صديقـين كانـا من أكثر مؤسسي هذا المشروع حماسة وأشدهم قوة . أما أحدهما وهو السيد / فان فولنهوفن ، فقد أغمض عينيه إلى الأبد في نفس اليوم الذي تم فيه إنجاز الملزمة الأولى ، وأما الثاني وهو السيد / هرجورنجه ، فلقـد ذهب إلى العالم الآخـر قبل ظهـور الملزمة الأخيرة من هذا الجزء بعدة شهور قليلة .

أ . ج . فنسنك

ليدن ، اكتوبر ١٩٣٦ م .

مقدمة المجلد الثاني

إن مسئولية تصحيح الفقرات والمراجع - بالنسبة للمعجم - وقعت على عاتقي - بصـورة أو بأخـرى - ابتداء من ص ٣٢٢ من هـذا الجزء ، وأقـول : « بصورة أو بأخرى » ، لأن الأخطاء المبينة في مقدمة الجزء الأول ص : ٨ ، ٩ بالإضافة إلى الأخطاء التي نجمت عن عدم فهم النص لدى بعض الأعضاء (انظر - على سبيل المثال ص ٧٦ من المجلد الأول حيث قرئ خطأ : « ألسه » بدلا من : ألسه أي سه مع « ال » المعرفة) - هذه الأخطاء قد روجعت وصححت بالقدر الذي يسمح به الـوقت ، ومع ذلـك فقد أفلت بعض الأخـطاء رغم يقظة قسم التحـرير ويقـظة مساعديه .

وسوف أتحدث عن طبيعة هذه الأخطاء بشكل موسع في ملزمة مستقلة تظهر بعد إتمام طبع المعجم بكل أجزائه ، وسوف تتضمن هذه الملزمة - ضمن ما تتضمنه - كلمة عن نشأة هذا المعجم وتطوره ، وتصويبات الأخطاء ، والفهارس العـامة ، والتوجيهات اللازمة لطريقة استخدام المعجم .

إن المواد : « مسلمات ج : مسلمة ، مسلمون ج : مسلم ، إسلام ، سلام » قد قام بتحريرها السيد / كرتشمار ، ولكي أصور (طول) الوقت اللازم لعملية التصنيف وعملية التحقيق والاختيار الدقيق للمواد المقدمة ، يحسن أن أشير إلى أن المواد الآنفة الذكر قد استغرق العمل فيها بمفردها شهوراً عديدة .

ومن جديد أتقدم بالشكر إلى السيد / كرتشمار الذي اضطرته ظروفه لأن ينقطع عن العمل فى المعجم ، كما أشكر السيدين : فان أروندونك وأدريانس ، لمساعدتهما التي اتسمت بالدقة البالغة ، كما اتسمت بالمثابرة التي لا تمل ، وكل ذلك بالرغم من الظروف الصعبة التي يمران بها .

ج . ب منسنج

يوليو ١٩٤٣ م

تنبيه بمناسبة التسليم الثاني عشر

إنه لمن المناسب أن نقول كلمة تمهيدية تواكب التسليم الأول للمطبعة والذي أعده الفريق الجديد في قسم التحرير :

بعد أن توفى السيد فنسنك - وقد قضى أكثر من عشرين عاماً من حياته في هذا المشروع الجريء « المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي » - واصل السيد جوبي - وقد كان أحد المساعدين في المشروع - عمله في تصنيف المواد ، وفي الثامن من أبريل من عام ١٩٤٠ م وكلت إلى الأكاديمية الهولندية الأكاديمية الهولندية - للعلوم والآداب - القيام بعملية التحرير ، كجزء من برنامجها الذي تتبع فيه الاتجاه الأكاديمي ... .

وفي ظل الظروف الحاضرة فإن الهبات والإسهامات (المالية) المقدمة من هولندا ومن غيرها ، قد أوشكت على النفاد ، ولقد كان الدعم المالي من بعض الشخصيات والمؤسسات الهولندية صاحب الفضل الأكبر في ضمان مواصلة سير العمل ، وقد استطعنا بفضله أن نبدأ - في عام ١٩٤١ - في طبع هذه الأصول المسلمة إلى المطبعة .

وغني عن البيان أن أقرر أنه مع عمل ضخم كهذا الذي نعمل فيه ، حيث تلعب وجهات النظر الشخصية دوراً كبيراً فيما يتعلق باختيار الفقرات والإحالات - فلا شك أن مناهج عديدة تطرح نفسها في هذا المجال . وبالنسبة لي قد استطعت أن أحدث تغييراً طفيفاً في تطبيق النظام الذي عرض في ص ٩ من مقدمة الجزء الأول .
يتمثل هذا التغيير في أنني لم أهمل - بشكل عام - أية فقرة أو أية إحالة قبل أن ألتزم بتصنيفها تحت كلمة أخرى من الكلمات الأصول التي تكون أكثر أهمية وإذن ففي حالة تطبيق هذا المنهج تطبيقاً حرفياً فسوف يتحقق الاختصار المطلوب في حجم المعجم .

وبسبب نقص المواد المتاحة فقد وضعت العلامة ■ إزاء عنوان الكلمة الأصل لأشير إلى أن ها هنا فقرات لم تذكر وكان من الواجب ذكرها ، ويلاحظ أن هذه العلامة تتوقف ابتداء من ص ٣٧٧ .

أما العلامة * (النجمة) والتي كانت ترد في المجلد الأول لتدل على أن بند المادة يشمل العدد الكلي للفقرات التي توجد فيها الكلمة موضع البحث ، (انظر ظهر الصحيفة[1]) فإنها تختفي هنا ، إذ بسبب اختلاف الآراء الشخصية حول ضرورة تفضيل هذه الكلمة أو تلك ، أو هذه الفقرة أو تلك ، فإن قسم التحرير لم يستطع أن يعرف - على وجه التحديد - ما إذا كان بند الكلمة يحتوي على كل الفقرات أو ينقصه منها شيء[2] . وإضافة إلى ما سبق ، وبسبب الخلط في الفهم فقد حدث أن استعملت هذه العلامة السابقة استعمالا خاطئا في بعض الأحيان .

وإذن فالعلامة □ أشير بها إلى أن بند المادة لم يشتمل على كل أرقام الفقرات التي ترد فيها الكلمة المطلوبة ، كما أشير بها إلى أنني حين أهمل بعض الفقرات أو الإحالات فإنني أتعهد بإظهارها تحت كلمة أخرى من الكلمات الأصول .

وفي النهاية أحرص على أن أقدم شكري للسيدين : أدريانس وفان اروندونك وجوبيه لدعمهم العلمي الذي لا يرجون من ورائه نفعاً ، كما أشكر أيضا السيد / كرتشمار والذي يعمل بانتظام في هذا المعجم من عام ١٩٤٠ على مساعدته المخلصة .

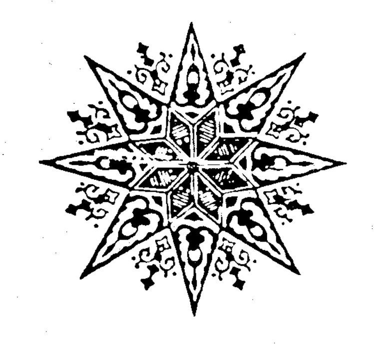
ج . ب منسنج

نوفمبر ١٩٤١ م .

---

(١) لعله يقصد الاختصارات الموجودة بالصفحة التالية في النص الفرنسي (المترجم) .

(٢) يقصد منسنج أن النجمة المفردة كانت في المجلد الأول تدل على أن باب الكلمة يشير إلى كل المواضع التي توجد فيها هذه الكلمة ، أما في هذا المجلد فلا مكان لهذه النجمة ، لأن اختلاف الأعضاء في تحديد الكلمات لا يمكن قسم التحرير من حصر الفقرات التي توجد بها الكلمة موضع البحث . (المترجم) .



مقدمة المجلد الثالث

إنه لمما يحزنني حزناً عميقاً أن تظهر مقدمة الجزء الثالث من المعجم خالية من توقيع عالم متخصص في مجال الدراسات العربية الإسلامية ، إنَّ السيد الأستاذ ج . ب منسنج الذي أعرب عن قصده ، في مقدمة الجزء الثاني التي ظهرت في يوليو ١٩٤٣ م ، في إصدار ملزمة تفسيرية تظهر بعد اكتمال المعجم - قد مات في ٢٢ أكتوبر من عام ١٩٥١ م ، بعد مرض ألجأه إلى أن يلغي المهمة التي كان يشغلها في ليبيا من قبل منظمة الأمم المتحدة .

ومما يؤسف له أيضا أن السيد كرامرز ، زميله وأقرب الأصدقاء إليه ، قد مات بعده ببضعة شهور ، هذا ولم يقدر لي أن أكون موجوداً في هولندا أثناء الحرب وبالتالي لم تتح لي فرصة مراقبة سير العمل في المعجم ولا معرفة تفاصيل إعداده بين عام ١٩٤٣ وعام ١٩٤٨ م .

ومنذ أن بدأت إقامة السيد / منسنج في ليبيا وحتى عام ١٩٥٤ تولى العمل فى المعجم في هذه الفترة السيدان : و . ب دي هاس ، و : ج . ب لون ، وكان يساعدهما الأستاذ منسنج أثناء حياته ، كما كان يساعدهم الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي من القاهرة ، وقد تفضل بقراءة التجارب المطبعية الأخيرة بروح مخلصة لا تعرف الكلل ، وبأستاذية كاملة في هذا الموضوع ، ولقد أدى هذان العالمان الشابان (دي هاس و . ح . ب لون) خدمة جليلة بملء الفجوة التي شغرت بوفاة الأستاذ منسنج واستمرت حتى تولى المحرر الجديد للعمل والذي أرجو أن يقوم بكتابة مقدمة الجزء الرابع .

بعد مغادرة السيد / دي هاس والسيد / فان لون ، حل محلهما السيد / ج . ت . ب دي بروين ، والسيد / هـ . س رويتر ، وهما يستحقان الاعتراف بالجميل من كل الذين تحملوا مسئولية التنظيم في هذا العمل .

وإننا لنقدر - أعمق التقدير - تلك الخدمات التي قدمتها دار برل والتي تمثلت في استمرارها المتواصل في وضع الآلات الفنية لمطبعتها الشهيرة تحت تصرفنا ، هذا ومن نافلة القول أن نقرر أن إتمام العمل في هذا المجلد كان أمراً مستحيلاً لولا المساعدات المالية النفيسة ، والمساعدات المعنوية التي تقدم بها كل هؤلاء الذين سجلت أسماؤهم على الغلاف .

س . س . بيرج

ليد ٢٢ ابريل ١٩٥٥ م

مقدمة المجلد الرابع

مع ظهور الملزمة الثامنة والعشرين يقدم قسم التحرير للجمهور المجلد الرابع من هذا المعجم ، ولقد كانت توقعات الأستاذ فنسنك حين عرض خطته فى المعجم على الأكاديمية الملكية للعلوم بهولندا عام ١٩١٦ ، أن خمسة مجلدات سوف تكفي لاستيعاب الكتاب بتمامه ، وها نحن الآن ، وبعد أن وصلنا مع المجلد الرابع إلى مادة « قمر » نستطيع التكهن بأننا سوف نضطر لتجاوز الحدود التي توقعها سلفنا الشهير (فنسنك) بعدة ملازم على الأقل .

ولا ينحصر سبب التجاوز في عنصر « عدم التيقن » الذي يعتبر خصيصة لازمة لكل عمل ضخم مثل العمل في المعجم ، بل يرجع السبب أيضا إلى اختلاف المناهج التي تطل برأسها حول خطة البحث على امتداد سنوات العمل ، ونتيجة لرغبة « فنسنك » في تقديم عمله للعلماء بأقصى سرعة ممكنة فإنه قد أهمل جانباً ذكر الأحاديث المختلفة من حيث اللفظ المتفقة من حيث المعنى ، وأضافة إلى ذلك فقد شرع فنسنك في نشر الملازم الأولى قبل أن يكتمل له التصنيف النهائي لآلاف البطاقات الخاصة بالموضوع ، أما الفقيد منسنج الذي تذكر له جدارته في مجال الإعداد الدقيق للمواد فإنه قد نجح - ابتداء من نشر المجلد الثاني - في اقتفاء خطة شملت الأحاديث مع ذكر الاختلافات والفروق الدقيقة بقدر المستطاع - ثم جاء دى هاس وفان لون ، ومن بعدهما : دي بروين ، فاقتفوا أثر منسنج وساروا على نهجه بحيث يمكننا أن نقرر أن المعجم قد عاد شيئا فشيئا ليسير في حدود الخطة التي رسمت له أولا .

ليس بدعا - وسط هذه الملابسات - أن تتسرب عدة من الأخطاء وتظهر فى كل المجلدات التي نشرت من قبل . ولقد كان أمراً ضرورياً - حين ظهرت المجلدات الثلاثة الأولى - أن يلحق بها صحيفة أو أكثر تتضمن الإضافات والتصويبات ، وبرغم من ذلك فقد ظلت الأخطاء تتكشف وتظهر بصورة تحولت معها قوائم التصويب الملحقة إلى قوائم ناقصة ، ولعل فى هذا ما يبرر عزمنا على نشر قائمة إضافات

وتصويبات تلحق بآخر ملزمة من المعجم ، وفي نيتنا أن تصدر هذه التصويبات في ملزمة مستقلة تتضمن تصويب كل الأخطاء الموجودة في كل أجزاء المعجم ، ونعتقد أننا بذلك نستطيع أن نيسر استخدام المعجم وأن نستكمل - بقدر الإمكان - النقص الذي وقع في الأجزاء التي ظهرت من قبل .

ويطيب لنا أن نغتنم هذه الفرصة لنجدد الإعراب عن مشاعر الشكر والامتنان لهيئة اليونيسكو ، وبصفة خاصة « المجلس الدولى للفلسفة والعلوم الاجتماعيـة » على المساعدة السخية التي كان يمنحنا طوال سنوات عدة ، كما نتقدم بالشكر إلى السيد الأستاذ س . س . برج على ما قدمه للمعجم من خدمات دائبـة ووسط ظروف صعبة تخطاها المعجم الآن .

ج . بروجمان

(« **ليد** » و« **نوفمبر ١٩٦٢ م** »).

المجلد السابع

بظهور هذا المجلد السابع يكتمل المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي ، ذلك العمل الذي أخذ زمام المبادرة فيه ، منذ أكثر من نصف قرن ، الأستاذ أ . ج فنسنك وذلك في عام ١٩١٦ م . ومهما يكن من أمر المسائل التي لم يتحقق تنفيذها بعد ، فإننا لا نشك في أن المعجم يعتبر الآن هو الوسيلة الوحيدة التي تقدم خدمات مفيدة للمستعربين وللإسلاميين المهتمين – بصورة مباشرة أو غير مباشرة – بالأدب المترامي الأطراف للحديث النبوي[1] .

وفي اللحظة التي تخرج فيها آخر ملزمة في هذا المعجم من المطبعة – وبعد أكثر من ٥٠ عاماً من مبادرة الأستاذ فنسنك – يطيب لنا أن نتقدم بالشكر إلى دار برل في ليدن على استمرارها في طبع هذا المعجم على امتداد هذه الفترة المتطاولة ، وبصبر يكتب لها في لوحة الشرف ، بل ويشير إلى أن هذه الدار كم هي جديرة بأوثق الصلات بعالم المهتمين بالإسلام وباللغة العربية ، كما نتقدم بالشكر أيضاً إلى مطبعة « الدار القيمة » على ما قدمته من إسهامات فنية ساعدت بها في تصويبات عديدة في الأجزاء الأخيرة من المعجم .

ومما يؤسف له أن هيئة اليونيسكو قد اضطرتها ظروفها لأن توقف دعمها المالي لهذا المشروع قبل أن يكتمل العمل فيه ، وإننا لنحرص – بالرغم من ذلك – على أن نتقدم بالشكر إلى هذه الهيئة على ما قدمته من مساعدات سخية استمرت طيلة عشر سنوات ، كما نحرص على أن نتقدم بخالص الشكر للمؤسسة الهولندية للأبحاث العلمية النظرية على مساعداتها المالية المتكررة سواء في مجال إعداد النصوص أو في مجال نشرها .

وقد كان بودنا أن نتوجه بالشكر إلى كل الأسماء التي ساعدت في هذا المعجم ، بيد أننا – وللأسف – وجدنا أنه من الصعب أن نذكر أسماء بلغت أكثر من ثلاثين اسما

---

(١) الترجمة الحرفية : الحديث الاسلامي .

لشخصيات مختلفة ما بين طلاب ، ومساعدين ، وعلماء . وكلهم قد شاركوا في هذا العمل وعلى فترات متباينة .

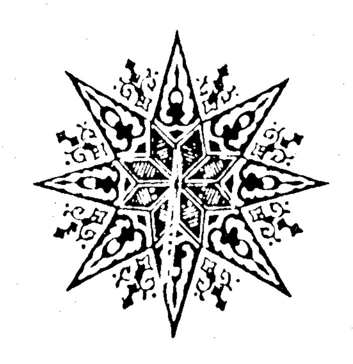
إن هذا المعجم خير مثال للعمل الجماعي[١] . وإلى هذه الـروح المخلصة التي تحلت بها جماعة العمل في نزاهة وترفع يرجع الفضل في بلوغ المشروع إلى هذه النهاية الطيبة ، بالرغم من أنه كان منذ بدايته مغامرة غير محسوبة العواقب على حد تعبير « فنسنك » في مقدمته التي قدم بها المجلد الأول من المعجم .

ج . بروجمان

---

(١) الترجمة الحرفية : عمل الفريق .

اضافات وتصويبات المجلد الأول



تفضل بهذه الاضافات والتصويبات : م . م فان أرندوك ، دورنبج ، محمد فؤاد عبد الباقي ، فوك ، م . جويدي كيرنكامب ، كراتشوفسكي ،كرينكو ، ا . زكى باشا .

صحيفة	سطر		الصواب		الخطأ
ا،ب	١٠	يُقرأ:	ط بيوع٩	بدلا من	مَ بيوع ٩، ٧٥
٤،ا	١	يُقرأ:	تطاول	بدلا من	تطاولت
٤،ا	٣١	يُقرأ	حَل	بدلا من	حلَ٤
٤،ا	٣٢	يُقرأ	تَبغى	بدلا من	تُبغي
٥،ا	٣٥	يُقرأ	تُصَرّوا	بدلا من	تَصُرُّوا
٦ ، ا	١٣	يُقرأ	العمل فى الصلاة	بدلا من	صلاة
٦ ، ا	٢٢	يُقرأ	فَترائى	بدلا من	فتراني
١٠،ب	٢٢	يُقرأ	رُخَصُه	بدلا من	رُخَصَه
١١،ا	١٥	يُقرأ	١٥	بدلا من	٥
١٢،ا	٢٠	يضاف:	مَ رضاع ٩٧ (طلاق ٣٢)	-	-
١٢،ب	٢٠	يضاف:	مَ رضاع ٦٠ (طلاق ٢٥) ، طلاق٢٣ـ (رضاع ٩)	-	-
١٣،ا	٢١	يُقرأ:	فيظَلُّ	بدلا من:	فيظِلّ
١٤،ب	٢٥	يُقرأ	عاصٍ	بدلا من	عاصِ
١٥،ا	٨	يُقرأ	كراهيةَ	بدلا من	كراهيةً
١٥،ب	٣١	يُقرأ	أدب	بدلا من	بأدب
١٦،ب	٧	يُقرأ	أُجاج	بدلا من	أَجاج
١٦،ب	٢٣	يُدرج:	قد أُجرْتَ فى صدقتك طَ أقضية٥٣	-	-
١٨٠،ا	٢٩	يقرأ :	لأجْراً	بدلا من:	لأجْرٌ
٢٠،ب	٣٧	يُقرأ	١٢	بدلا من	١٧
٢٠،ب	السطر الأخير	يقرأ	٤١٥	بدلا من	١٤٥
٢١،ا	١٣	يُقرأ	٢	بدلا من	٦
٢١،ا	١٦	يُقرأ	تُخْفِق	بدلا من	تَخْفق
٢١،ب	١٦	يُقرأ	٢٧١	بدلا من	٢٧

صحيفة	سطر	الصواب	الخطأ
٢١، ب	٢٨	يضاف: تَ بيوع ٤٧	- -
٢١، ب	السطر الأخير	يُقرأ مُغيثا	بدلا من : مَغِيثا
٢٢، ب	٣٢	يُقرأ ١٢٨	بدلا من ١٠٩
٢٣، ا	٣١	يُقرأ يبلغ	بدلا من: يبلع
٢٣، ب	٢	يضاف: م رضاع ١٢٤ (طلاق ٥٩)	- -
٢٤، ا	٥	يُقرا : وسَبْعِين	بدلا من : وسبَعْينِ
٢٤، ا	١٦	تُشطب : النجمة، وكذلك تشطب من: ص٢٨، ا سطر ١٦، ومن: ص ٣٣، ب، سطر٦	- -
٢٤، ا	السطر الأخير	يُقرأ واخَذَ	بدلا من وأخَذَ
٢٧، ب	٧	يُقرأ : تجارات	بدلا من تجرات
٢٨، ا	١٦	يُقرأ اتَّخَذَ	بدلا من تَّخَذَ
٢٩، ا	١٤	يُضاف: حَم ٦ ، ١٣٧	- -
٢٩، ا	٢١	لعلى قد وفقت فى وضع الصيغ : أخرى وأخريات الى جانب آخر ، آخرة . . الخ ، بالرغم من أن قوانين الاشتقاق بالمعنى الدقيق ـ تعارض ذلك.	
٢٩، ب	٣٣	يُقرأ: ومَسْخ	بدلا من: ومَسْحٌ
٣٠، ب	٩	يقرأ: حُرِمَها	بدلا من حُرُمَها
٣٠، ب	٩	يُقرأ : يَتُب	بدلا من : يَتُبْ
٣١، ا	١٤	يُقرأ يَغْبِطه	بدلا من: يُغبطه
٣٢، ب	٣٣	وكذلك ص ٣٣ ، ا سطر ٢ ، ٤ يقرأ : مُوخِر ، مُؤخِرَة	بدلا من مؤخَر ، مؤخَرة
٣٣، ب	٢٠	يُضاف: لا والله إنه قد زنى الأخر مَ حدود ، ـخَ طلاق !!	- -
٣٤، ب	٢٧	يُقرأ: يُرضِعْنَ	بدلا من: يَرْضَعْن
٣٧، ا	٩	يضاف: (راجع أيضا آدَرُ)	- -

صحيفة	سطر		التصويب	الخطأ
٣٧،ا	١٠	يُقرأ :	فكتب	بدلا من فكتت
٣٩،ا[1]	-	-	بين سطر ٢٥ وسطر ٢٦ يُدرج:	- -
			ثم أفرغ فى قدح من إداوة	
			نَ قيام الليل ١٢	
٤١،ا	٣٠	يُقرأ	تَ تفسير	بدلا من تفسير
٤١،ب	٢	يُقْرأ	الإذخر	بدلا من الإذْخر
٤٣،ا	٢٨	يُقرأ	عهد	بدلا من عِهد
٤٤،ب	٣٣	يُقْرأ	حَم ٤	بدلا من حَم
٤٥،ا	٤	يُقرأ	نَ	بدلا من مَ
			ويضاف: مَ قسامة ٦	- -
٤٥،ب	٢٧	يُقْرأ	جنائز	بدلا من خنائز
٤٥،ب	٣٣	يُقْرأ	طلاق ١٣	بدلا من ١٣
٤٧،ب	١٠	يُقْرأ	أُذْنى	بدلا من أدنى
٤٨،ا	٢٠	يُقْرأ	أُذُنيْه	بدلا من أُذُنَتْه
٤٨،ا	٣٠	يُقْرأ	الفِيَلة	بدلا من الفبلة
٤٨،ب	السطر قبل الأخير	يُقْرأ	الأذان	بدلا من الأدان
٥١،ب	١٨	يُقْرأ	مَ	بدلا من حَم
٥٢،ا	١٠	يضاف	فارب ما جاء به حم ٤ ، ٦٧	
٥٢،ا	٢٨	يضاف	حم حج ، ٢٠٢	
٥٢،ب	١٠	يضاف	حم ١٧ ، ٢٦٢	
٥٢،ب	١٦	يُقْرأ	كَمثل	بدلا من وكمثل
٥٤،ب	١٢	يُقْرأ	مَ منافقين	بدلا من منافقين
٥٦ ، ا	٣٢	يُقْرأ	مُنِحَ	بدلا من منح
٥٧،ب	٧	يضاف:	مَ ـ ضاع ٩٨ (طلاق ٣٣)	- -
٥٨،ا	٧	يضاف:	(طويل)	- -
٥٨،ا	١٥	يضاف:	دَ أضاحى ١٥	- -

(١) ساقطة من النص الفرنسي

صحيفة	سطر			الخطأ
٥٨،أ	١٧	يُقْرأ:	الأولى	بدلا من: الأولى
٥٨،أ	٢٠	يُقْرأ	زَرْنَب	بدلا من أُرنب
٥٨،ب	١٤	يُلغى	السطر كله	- -
٥٩،ب	٢١	يُقْرأ :	فَلْيَنْقُض	بدلا من فيفضّ
٦٠،ب	٦	يُدرج:	فلم تَزَلْ إنْدته حتى مات حَم ٢ ، ١١	بدلا من فيفَضّ
٦١،أ	٤	يُقرأ :	اسْت	بدلا من إسْت
٦٢،أ	١٥	يُقرأ	خَ	بدلا من حَم
٦٣،أ	١٤	يضاف:	(راجع أيضا حرف السّين)	- -
٦٣،أ	١٩	يضاف:	(راجع ايضا حرف السّين)	- -
٦٣،أ	٢١	يُدرج:	قاعدا على أسكفة المشربة مَ رضاع ٩٧ (طلاق ٣٢)	- -
٦٣،ب	٧[1]	تُلغى	النجمة	- -
٦٣،ب	٢٦	تُقرأ	أضلُّوا	بدلا من أُضِلُّوا
٦٤،أ	٢٨	يُقْرأ:	٤،١٨٢،٦	بدلا من: ٦،١٨٢
٦٧،أ	١٣	يُقْرأ	١٤٩	بدلا من ١٤٣
٦٧،أ	السطر قبل الأخير	يُقْرأ:	أُفْقِ	بدلا من أُفْقِ
٦٧،ب	٢٢	يُقرأ	جَه	بدلا من : حَم
٦٧،ب	٢٧	يدرج:	أفيق واذا أُفيقَ مُـعلقٌ مَ رضاع (٦٧) (طلاق ٣٢)	- -
٦٨،أ	٣١	يُقْرأ:	إكافٌ	بدلا من : إكاف
٦٩،أ	١٨	يُقْرأ:	فما تَخَلَّل فليُلفِظْ وما	بدلا من فيما تحلّل فليلقط ما
٧١،أ	السطر قبل الأخير	يُقْرأ	جَه أطعمة	بدلا من : أطعمة
٧٢،أ	١٠	يقرأ	يأكله	بدلا من تأكله
٧٢،ب	١٤	يُقْرأ	أنْ لا	بدلا من أن

(١) الصحيح سطر ٦

صحيفة	سطر	الصواب		الخطأ	
٧٦،أ	١٣	يُقْرأ	أكمةُ خَشَّاءُ	بدلا من	أكَمُةَ خَسَّاء
٧٦،أ	١٥	يُقْرأ	حَم ٢	بدلا من	حَم
٧٦،أ	٢٥، ٢٦	يُلغى	سطر ٢٥ وسطر ٢٦	-	-
٧٦،ب	٩	يقرأ	رسولِ	بدلا من	رسولُ
٧٦،ب	١١	يقرأ :	من أوّلِ	بدلا من	من أوّلِ
٧٦،ب	١٤	يقرأ:	يُقرأ	بدلا من	يَقْرَأ
٧٧،ب	٨	يضاف	٢، ٤٠٠	-	-
٧٧،ب	٢٦	يُدرج:	ألَنجوُج (راجع أنجوح)	-	-
٧٩،ب	٢٧	يُقرأ :	المُهَيْمن	بدلا من	المُهيـن
٨٠،أ	٣٠	يُقرأ	مخافةُ أيضا نفس التصويب بالنسبة إلى : ص ٨١ ب، سطر ٢٤ ، ص ١٧٧ ،ب سطر ٢٩	بدلا من	مخافةَ
٨٠،ب	٢٣	يُقرأ	أغنى الشركاء	بدلا من	أُغنى
٨١،أ	١٩	يُقرأ	لَلّهُ	بدلا من	لِلّهُ
٨٢،أ	٩	يُقرأ	أدُّعِى	بدلا من	آدُّعىَ
٨٣،أ	٣	يُقرأ	عُطَاس	بدلا من	عَطاس
٨٣،أ	١٣	يُقرأ	الرُّفيقَ	بدلا من	الرُّفْق
٨٤،ب	١٤	يقرأ	مُطرَّاه أو : مُطْراهَ	بدلا من	مَطّراة
٨٤،ب	١٨	يُقرأ:	لِأنَّ	بدلا من	لأن
٨٤،ب	١٩	يضاف:	مَ رضاع ٩٩ (طلاق ٣٤)	-	-
٨٤،ب	٢٤	يُقرأ:	فرأيتَ	بدلا من	فرأيبَ
٨٧، أ	٢	يُقرأ	فبه	بدلا من	فيه
٨٧،ب	٢٥	يُقرأ :	يَنْزِع	بدلا من	يُنْزَع
٨٨،ب	١٢	يُقرأ	بأبى	بدلا من	يا أبى
٩٣،ب	١٦	يُقرأ	هَلَكَةُ	بدلا من	هَلَكتُ . . .
٩٥،ب	١٦	يُقرأ	مُوتان ـ حَم[٤] . .	بدلا من	موتان ـ حَم[٦]
٩٧،أ	١٧	يقرأ :	تُتمون	بدلا من	تَتِمُّون

صفحة	سطر	الصواب	الخطأ
٩٩،ا	١٣	يقرأ فآتوا	بدلا من فآتو
١٠١،ب	٨	يضاف مَ رضاع ٨٩ (طلاق ٢٤ ، ٣٦).	- -
١٠٢،ا	١	يُقرأ وُسُدَ	بدلا من وُسِدَ
		أيضا: ص ١٣٠ ، ا، س ٣٤	
١٠٤،ب	٢٢	يقرأ القَدْر	بدلا من القَدَر
١٠٥،ب	١٦	يُقرأ حريص تأمُّلُ	بدلا من حريص تأمُّل
١٠٦،ا	١١	يُقرأ : سوءًا	بدلا من سوءً
١٠٧،ا	٩	يُقرأ جَه	بدلا من دَى (الأولى)
١٠٨،ا	٩	يُقرأ جَه زهد ٣١	بدلا من جَه ٣١
١٠٨،ا	٣١	يقرأ: تهجّد	بدلا من تهحّد
١٠٩،ا	٢١	يُقرأ ازدَدْتُ	بدلا من ازْردتُ
١٠٩،ا	٣٠	يُحذفُ حَم ٣ ، ١٣٠ ، ٢٤٩	- -
١٠٩،ب	٢٨	يُقرأ : لَيأْرُزَنَّ	بدلا من لَيأرِزَنَّ
١١٠،ا	١٨	يضاف حَم ٣ ، ١٣٠ ، ٢٤٩	- -
١١٠،ب	٢٧	يقرأ : تَكِلُهم	بدلا من نِكُلهم
١١٠،ب	٢٨	يُقرأ المسجد	بدلا من بالمسجد
١١١،ب	١٩	يقرأ ممتلئ	بدلا من ممتلئة
١١١،ب	١٩	يقرأ: بطَسْتٍ	بدلا من بِطَسْتٍ
١١٢،ب	٢٦	يقرأ: يزْنى	بدلا من يَزِنى
١١٤،ب	٢٤	يقرأ: المؤمنين	بدلا من المؤمن
١١٥،ا	١٤	يقرأ: الكَرْم	بدلا من الكَرَم
١١٧ ، ٣	١	يُقرأ كَنفَه وكذلك . هى ٢٣ ، ب ١ س ٤ يُقْرأ كَنَفَ	بدلا من كَنفُه بدلا من كَنْفَ(؟)
١١٩ ، أ	بين سطرى ١٩ ، ٢٠	يُدرج حَرام أمناً حَم ٣ ، ٤٨٦	- -
١٢٠ ، أ	٢١	يُقرأ وخِزى	بدلا من وجزْىَ
	٢٤	يُقرأ دُوَلًا	بدلا من دَوْلًا
١٢٠ ، ب	٢١	يُقرأ دِينه	بدلا من دَيْنه
١٢٣ ، أ	١١	يحذف السطر	

صفحة	سطر	الصواب	الخطأ
١٢٣ ، أ	١٨	: خَ صلاة ١٤ ، ، طَ نداء ٦٨	– –
١٢٤ ، أ	٢٧	يُقرأ أنّى	بدلا من أنّى
١٢٤ ، ب	٨	يضاف : مَ – رضاع ١٠١ (طلاق ٣٢)	بدلا من أنّى
١٢٥ ، أ	٢٠	يقرأ (فى الموضعين) هامة	بدلا من هامة
١٢٥ ، أ	٢١	يُقرأ : بَطَر	بدلا من بَطَر
١٢٥ ، أ	٢٢	؟يقرأ : والملائكو	بدلا من والملائكة
١٢٥ ، ب	السطر قبل الأخير	يُقرأ يُقَدِّس	بدلا من تَقَدَّس
١٢٦ ، ب	٢١	يُقرأ بُرة	بدلا من برة
١٢٧ ، أ	١	يُقرأ « درى الآت »	بدلا من
١٢٩ ، أ	٢٨	يضاف : مَ رضاع ٨٢ (طلاق ١٧)	– –
١٢٩ ، ب	٢٣	يضاف مَ رضاع ١٠١ (طلاق ٣٣)	
١٣٢ ، أ	٤	يُقرأ : رضاع	بدلا من رضاع
١٣٢ ، ب	١١	يُقرأ : قَطّ	بدلا من قَطّ
١٣٢ ، ب	٣٤	يُقرأ : الأَوْيَة	بدلا من : الأَوْيَة
١٣٤ ، ب	١٠	يُقرأ : ارزُق	بدلا من ارْزِق
١٣٦ ،	١	يحذف السطر	– –
١٣٨ ، ب	٢١	يُقرأ : حَم ٣ ، ٣٧٧	بدلا من حَم ٣٧٧
١٣٨ ، ب	٢٧	يُقرأ : حَم ٢ ، ٣٤١	بدلا من حَم ٣٤١
١٣٩ ، ب	٢٣	يُقرأ : فإنْ هُمْ	بدلا من فإنّهم
١٤٢ ، أ	٨	يُدرج : طلّقها طلاقا باتّا مَ ـ رضاع ١١٦ (طلاق ٥١)	– –
١٤٣ ، ب	١٤	يُقرأ : بَاجرَّج بُجرة	– –
١٤٣ ، ب	١٥	يُقرأ : أَشِحَّةً	بدلا من أَشِحَّةُ
١٤٤ ، ب	١١	يُقرأ كانت	بدلاً من كان
١٤٦ ، أ	٩	يُدرج : وتقول بَجِيرَةُ الله . حَم ، ١٣٧	– –
١٤٦ ، أ	١٢	يُقرأ : يتوَجوه	بدلاً من يتوجّوه
١٤٦ ، أ	٢٠	نست صلاته أربعين صباحاً دَ اشربهْ	

صفحة	سطر		الصواب	الخطأ
١٤٩ ، ب	١١	يُدرج :	باداً لقد كدتُ أن أبادئه بالذي قلت لى مَ طلاق ٢١ (رضاع ٨٨)	
١٥١ ، أ	٢٧	يضاف	مَ رضاع ٩٧ (طلاق ٣٢) .	
١٥٢ ، ب	١	تُقرأ :	تراويح	بدلا من تراويج
١٥٤ ، أ	٢٨	يقرأ :		
١٥٤ ، ب	٥	يقرأ :	واحدةً	بدلا من واحدةٍ
١٥٦ ، أ	٨	يُقرأ :	صلاحها	بدلاً من صلاحهما
١٥٧ ، أ	٩	يضاف :	خَ جبل ١٢	
١٥٧ ، أ	١٩	يُقرأ :	صفحته	بدلا من صحفته
١٥٧ ، ب	٢٠	يُقرأ :	هيئة	بدلا من هتئة
١٥٨ ، ب	السطر قبل الاخير	يُقرأ :	والبَيان	بدلا من واللِبيَان[1]
١٥٩ ، ب	١	يُقرأ :	أضاحى	بدلا من أصاحى
١٥٩ ، ب	٣٠	يُقرأ :	مَبْرُورَةً	بدلا من مَبْرُوُرَهً
١٦٠ ، ب	٧	يضاف	[وافر]	
١٦٠ ، ب	٩	يقرأ :	حَم	بدلا من جه
١٦٢ ، أ	٢٤	يُقرأ :	بَرارِىُّ	بدلا من بَرَارِىُ
١٦٢ ، أ	٣١	يُقرأ :	١٠	بدلا من ٠١
١٦٣ ، أ	٥	يُقرأ :	شَرٌّ	بدلا من شَرٌّ
١٦٣ ، أ	١٨	يُقرأ :	الله	بدلا من الله[2]
١٦٣ ، أ	السطر الاخير	يُقرأ :	٦	بدلا من ٢
١٦٤ ، أ	١٢	يُقرأ :	ومن	بدلا من من
١٦٤ ، أ	٢٤	يُقرأ :	تبارى	بدلا من تباراً
١٦٤ ، أ	٢٥	يُقرأ :	المُتَبَارِيَيْنَ	بدلا من المُتَبَارِئَيْنَ
١٦٤ ، أ	٢٩	يُقرأ :	٢٦٩	بدلا من ٢٧٩
١٦٤ ، ب	السطر الثالث من أسفل	يُقرأ :	عظمٍ	بدلا من غظم
١٦٥ ، ب	٢٥	يُقرأ :	.... حَم	بدلا من :خَ

صحيفة	سطر		الصواب	الخطأ
١٦٦ ، أ	١٣ ، ١٧ ، ١٩	يُقرأ :	يَبْرَح	بدلاً من : يَبْرُج
١٦٦ ، أ	٢٢	يُقرأ :	أضللته	بدلاً من : أضللتة
١٦٧ ، ب	١٩	يُقرأ :	أذَّنَ	بدلاً من : أدَّنَ
١٦٧ ، ب	٢٧	يُقرأ :	أصْلِ .. وَتَصْلُونَ	بدلاً من : أُصَلِّ .. وتصلّون
١٦٨ ، أ	١١[1]	يُدرج :	خَم بين رقمى ١١،٣١	
١٦٨ ، أ	١٢	يُقرأ :	مواقيت	بدلا من مواقيب
١٧٠ ، ب	٤	يدرج	فيزوورون ربهم فيبرز لهم عرشه ت جنه ١٥	
١٧٠ ، ب	٣١		حاحتكن	حاحتكن
١٧١ ، أ	١٣	يُقرأ :	برصٌ	بدلاً من : الابرص
١٧٤ ، ب	٣٠	يُقرأ :	... رجاء تزلتِها	بدلاً من رجاءً ببرلتها
١٧٥ ، ب	١	يُقرأ	حافَتَيْه	بدلاً من حاقِيَتَيْهُ
١٧٧ ، أ	٢٥	يُقرأ :	[وافر]	بدلاً من كامل
١٧٨ ، ب	٢٠	يُقرأ	بعِلق	بدلاً من : بعَلق
١٧٩ ، ب	١٢	يُقرأ :	فَلأُبايِعْك	بدلاً من : فلأبايعك
١٧٩ ، ب	٢٢	يُقرأ :	فَرَحاً	بدلاً من : فَرْحاً
١٨٠ ، أ	١٠	يُقرأ :	الكَفَين	بدلاً من الكُفينّ
١٨٠ ، ب	٢٣	يُقرأ	ضَحِكُ (أو) ضِحْكُ	بدلاً من : ضَحَكُ
١٨١ ، أ	٣	يُقرأ :	بُشَّر	بدلاً من : بشر
١٨١ ، أ	٦	يُقرأ	فَلْيَبْشُرْ (انظر : ابن الأثير ١ ، ٨٠)	
١٨١ ، ب	١٨	يُقرأ :	فضائل	بدلاً من : مضائل
١٨٢ ، أ	٢٢	يُقرأ :	خَ	بدلا من : جَم
١٨٣ ، ب	٢٤	يُقرأ :	خَ	بدلا من جَم
١٨٨ ، أ	٥	يُقرأ :	بَطُّ	بدلاً من : بَطَّ
١٨٨ ، أ	١٣	يُقرأ :	يُبطَّا	بدلا من : يَنْطَأ
١٨٨ ، أ	٢٩	يُقرأ	عن	بدلا من : من
١٨٩ ، ب	١	يُقرأ	بِطْريقٌ ج بطارقةٌ	بدلا من بَطريق ج بَطارقه

صحيفة	سطر		التصويب	الخطأ
١٩٠ ، أ	١٧	يُقرأ	عَمِلْنا	بدلا من عَمَلنا
١٩٠ ، ب	٢٧	يُقرأ	والزّوج	بدلاً من والزوج
١٩١ ، ب	١٤	يُقرأ	والحَرَق . . والغَرق	الحَرْق . . والغَرْق
١٩٢ ، أ	٢٠	يُقرأ :	غُرَّةٌ عَبْدٌ أو أَمَةٌ	غرَّة عبدٍ أو أمةٍ
١٩٣ ، أ	٣١	يُقرأ	امْصَصْ	بدلاً من امْصِصْ
١٩٤ ، أ[1]	١٨	يُقرأ :	يَغْضَبه	بدلاً من : يُغْضِبه
١٩٥ ، أ	١٠	يُقرأ :	تُبْعَث	بدلاً من : تُبْعِث
١٩٥ ، أ	٣١	يدرج :	« ما » بعد كلمة « تقول »	
١٩٥ ، ب	١٤	يُقرأ :	تُبْعَث	بدلا من انبعث
١٩٥ ، ب	٢٠	يَقرأ :	من حِينَ ابتعثه	بدلا من من حين ابتعثه
١٩٨ ، أ	١٩	يَقرأ :	الثرثارون	بدلا من الثرثرون
١٩٩ ، ب	٢٦	يَقرأ :	شجرة	بدلا من شجرة
٢٠٠ ، أ	٢	يضاف :	مَ ـ رضاع ١٢٥ (طلاق : ٦، ٦١، ٦٣)	
٢٠٠ ، أ	٢٩	يُقرأ :	فرائض	بدلا من قرائض
٢٠٠ ، أ	٣٣	يُقرأ :	يَبّس	بدلا من يبس
٢٠٠ ، ب	٢٥	يُقرأ :	فَيبغضى أبغضهم	بدلا من فيبغضنى ببغضهم
٢٠١ ، ب	٢٨	يُقرأ :	مَ	خَ
٢٠٢ ، ب	٣٥	يُقرأ :	إذًا	إذًا
٢٠٤ ، ب	٣٢	يُقرأ :	ابذقرّ	بدلا من ابذقر
٢٠٥ ، أ	٢٥	يُقرأ :	مشتبهةً	مشتبهةً
٢٠٧ ، ب	٣١	يُقرأ :	هذا	بدلا من هذه
٢٠٩ ، ب	٣٠	يُقرأ	يزوِّجها	بدلا من يزوجرها
٢١٠ ، أ	٣٠	يُقرأ :	بُكور	بَكور
٢١٠ ، ب	٣	يُقرأ :	٦	بدلا من ٢
٢١٠ ، ب	٩	يُقرأ :	بَكَرَاتِ	بدلا من بَكْرات
٢١٠ ، ب	١٦	يُقرأ :	طَرَقَ	بدلا من طَرْقَ
٢١٠ ، ب	٢٩	يُقرأ :	فتنةٌ صمّاءُ عمياءُ	بدلا من فتنة صمّاءَ عمياءَ

(١) موقع الخطأ هو : ص ١٩٤ ، سطر ١٨ .

صحيفة	سطر		الصواب	الخطأ
٢١١ ، ب	٩	يُقرأ :	عليها	بدلا من :عليه
٢١٢ ، أ	٤	يُقرأ :	نَ	بدلا من جَه
٢١٢ ، ب	٣٠	يُقرأ :	انَّ البكاء فالقٌ كبدى	بدلا من إنّ البكاء فالقٌ كبدِ
٢١٢، ب	٣١	يضاف :	خَ شهادات ١٥ .	
٢١٣ ، أ	١٢	يُقرأ :	يِعصيّنا	بدلا من :بعَصِيّنا
٢١٣ ، أ	١٥	يُقرأ :	الصُوف	بدلا من الصْوف
٢١٣ ، ب	السطر الأخير	يضاف	[كامل]	
٢١٤ ، ب	٢٥	يقرأ	وقتادة	بدلا من وقطادة
٢١٥ ، ٣	٣١	يقرأ	الحجامة	بدلا من الحَجامة
٢١٥ ، ب	١٤	يُقرأ :	يّبلغُهُ حَجٌ	بدلا من يّبلُغهُ حجُ
٢١٦ ، ب	٣٤	= =	يّبلغ	= = يّبلَغ
٢١٧ ، ٣	٢٤	= =	فَوَعظَنا	= = فوَعِظَنَا
٢١٧ ، ب	٢٦	= =	جهَ	= = جمَ
٢١٨ ، ﺃ	١١	= =	يَنعَمَ . . يبْأس	= = يُنعَم . . يبْأس
= =	١٨	= =	أجَدُّها	= = أجَدُّها
= =	٣٠	= =	ألَسْتُ	= = لا
= =	٣١	يضاف :	[طويل]	— —
٢١٨ ، ب	٩	يقرأ :	: بَلَى	بدلا من بَللَى
٢١٩ ، ﺃ	٣	= =	. . . . بِبَلاءِ	= = بِبَلاءِ
= =	٩	= =	ابْتَلاني	= = إبْتَلاني
= =	٢٢	يضاف :	[أنظر الكلمات الواردة تحت وَهَى أو : واه]	— —
٢١٩ ، ب	٦	يُقرأ :	ابْتُلينَا	بدلاً من أُبْتُلينا
٢٢٠ ، ﺃ	١٥	يدرج :	ت فتن ٣٨ . . . حلَّ بها البلا —	—
٢٢٠ ، ب	٣٠	يُقرأ :	كَفِيتمُ	بدلا من كَفيتم
٢٢١ ، ب	٨	= =	قَصْراً	= = قصْراً
= =	٣٢	= =	أعلاها	= = أعلاه
٢٢٣ ، ب	٦	= =	يأكله . . عَجْبَ	= = تأكله . . عَجْبُ
= =	١٦	= =	يَمْلِك	= = يَمْلَك
٢٢٤ ، ب	٣١	= =	يأتِيِفى	= = يأتيِفى

صحيفة	سطر		الصـواب		الخطأ
٢٢٥ ، ب	١٣	= =	استقراض	= =	استكراه
= =	٢٣	= =	أنكح	= =	نكحَ
= =	٣٠	= =	حَسْبُك	= =	أحْسَبُك
٢٢٦ ، ا	٢	= =	بَهْتَه	= =	بَهَتَه
= =	١٥	= =	يبْهَتَانٍ	= =	بهتّانا
٢٢٦ ، ب	١٠	= =	بهَشت	= =	بهشت
٢٢٨ ، ا	٦	= =	تطاول	= =	تطَاو
٢٢٨ ، ب	١٨ ، ١٩	= =	بَهِيٌّ ، بَهِيَّة	= =	بَهِيٌّ و بهيئة
= =	٢٦	= =	٢٣	= =	٢
٢٢٩ ، ا	٣	يضاف	تَ دعوات ١٥	—	—
٢٢٩ ؛ ا	٤	يُقْرأ	جلدتَه	بدلا من	جلدتُه
٢٣١ ، ا	٦	= =	الشُّدَد	= =	السَدَد
= =	٨	= =	كَنَفى	= =	كنْفى
٢٣٢ ، ا	١٥	= =	. . . . . بينه	= =	بينه
= =	١٣[1] ، ١٣	يحذف هــ	ذان السطران	—	—
= =	٢١	يُقْرأ ،	ذِراعا	بدلا من	دِراعا
٢٣٤ ، ا	٣١	يُقْرأ :	شَانَهُ	= =	شَأنَهُ
٢٣٥ ، ا	١٣	= =	غمرَ أغيا : من ٢٤٠ ، ا ، : ٢٧	= =	غُمْر
= =	١٥	= =	كَرَعْنا	= =	كَرٌعنا
٢٣٦ ، ب	٣٤	= =	تُفْرم	= =	تفرم
٢٣٧ ، ٣	١٣	= =	من أهل	= =	أهل
٢٣٩ ، ا	٣	= =	فأنا	= =	فإنَّا
= =	٥	= =	البيت . .	= =	البت
٢٤٠ ، ا	٢٩	= =	١٠٨	= =	١٠٦
٢٤٤ ، ا	١٢	= =	آرتكَ	= =	آتيك
٢٤٥ ، ا	٣٤	= =	كيف	= =	كيب
٢٤٥ ، ب	٢	= =	تَطْلعَ	= =	تطلع
٢٤٧ ، ٣	٣٢	= =	نبلغ	= =	يبلغ

صفحة	سطر		الصواب		الخطأ
٢٤٧ ، ب	١٨	==	بضفير	==	بصغير
٢٥١ ، ٣	١٨	==	نَفَّر	==	نفرّه
٢٥٢ ، ب	٢٨	يدرج	جائز في كل شيء إلا فى اتباع دي بصايا ٩		
٢٥٣ ، ب	٢٤	==	بالشمر	==	بالثمر
٢٥٤ ، أ	٢٢	==	المتجْش	==	التَجَش
٢٥٤ ، أ	٢٤	==	.... الثّمرَ	==	الثمْر
٢٥٦ ، أ	٢٦	==	أقلني	==	أقدنى
==	٢٩	==	تَرَكَتْه	==	تركتْه
٢٥٧ ، أ	٣١	==	لَيَبْتَتَّهُ	==	ليبيتَّهُ
٢٥٧ ، ب	١٠	==	لَتُبيِّنُنَّ	==	لَتُبيان
٢٦٠ ، م	٢٦	==	جه صيام . .	==	قم صيام
٢٦٦ ، ب	٥	يضاف	دي نكاح ،		
	١٠	==	عم ٦ ، ٣٣ ، ٣٧ ؛ ٣٨ ، ٢٠١		
٢٦٨ ، أ	٢٥	يدرج	... وقال بواسطة يترجم .. حم ٥ ، ٤		
٢٦٨ ، أ	٢٩		إيمان		إمان
٢٦٨ ، أ	٣٠	يضاف	ن أشربه ٤٨	==	يصطلحا
٢٧١ ، أ	٢٠	==	يقينا	==	يصطلحا
٢٧٢ ، ٣	٢٣	يُقرأ	عَجْوة	بدلا من	عُجوة
٢٧٤ ، ٣	١٧	==	المسجدِ	==	المسجدُ
٢٨٣ ، ب	٨	==	تائبون	==	يَائبون
==	٢٠	==	فجِيء	==	فجِىء
٢٨٤ ، ب	١٦	==	نَ	==	أُ
٢٨٦ ، ب	١٣	يضاف :	كان في عهد عمر تتابع [وروي نتابع] الناس فى الطلاق مَ طلاق ١٧ (رضاع ١٧)	—	—
٢٨٧ أ	١٧	يُقرأ :	ثبت	بدلا من	ثبب
٢٨٧ ، ب	٢٩	==	٤١٨ ويضاف : حمَ ٦ ، ٩١	==	٤،٨
٢٨٨ ، أ	٧ ، ٨	==	فأَثْبَتَ ، أَثْبتَه	==	فَأَثْبَت ، أُثْبته
٢٩١ ، ب	١٣	نضاف :		—	—

صحيفة	سطر		الصواب		الخطأ
٢٩١ ب	السطر الأخير	يُقرأ :	جُحْر	بدلا من :	جُحَرِ
٢٩٢ ، أ	١٥	= =	أُضيع	= =	أضيع
٢٩٣ ، أ	٢٥	= =	قاعدا	= =	قاعدً
٢٩٣ ، ب	٢٢	يضاف :	[طويل]	—	—
٢٩٤ ، أ	٣١	يُقرأ :	ثَبيطَةً	بدلا من	يثبطةً
٢٩٤ ، ب	١٢	= =	تَ	= =	نَ
٢٩٥ ، أ	٧	يضاف :	[وافر]		—
= =	٢١	يُقرأ :	الثَّلَةَ	= =	الُّلثَة
= =	٢٤	= =	ثُلَّةٌ	= =	ثلَّة
٢٩٥ ، ب	١٧	= =	أوسا	= =	أوساطُ
= =	٢٧	= =	الثُّلُثُ	= =	الثُّلُثُ
= =	٣٣	= =	وصيّة ٤	= =	وصيّة
٢٩٦ ، أ	١٢	= =	أهل الجنّة	= =	الجنّة
٢٩٦ ، ب	٢٧	= =	فَقَدْ	= =	فقدل
٢٩٧ ، أ	٩	= =	أَدَعُهُنّ	= =	أدَعُنّ
٢٩٧ ، ب	١٠	= =	فَكَبِّرا	= =	فَكبِّر
٢٩٩ ، أ	٣٠	= =	يَثْلعوا	= =	يثلُغوا
٣٠٠ ، أ	١١	= =	ذللت	= =	ذلك
٣٠١ ، أ	١٢	يُقرأ :	ونَشْرَككم	بدلا من	ونَشْرُككم
٣٠٢ ، أ	٢٩	يضاف :	حَم	بدلا من	
٣٠٣ ، أ	١٨	يُقرأ :	اللّه	بدلا من	للّه
٣١٠ ، ب	٨	يُقرأ :	استعاذة	بدلا من	استئنان
٣١٢ ، أ	٧	يُقرأ :	نَ مناسك	بدلا من	مناسك
٣١٢ ، أ	١٣	يُكمل بـ :	٢٤ ، ٥٦	بدلا من	
٣١٢ ، أ	٢٨	يُقرأ :	لنلقَيَنّ	بدلا من	لتّ
٣١٤ ، ب	٢٦	يُقرأ :	فيَثُور	بدلا من	فيُثور
٣١٥ ، ب	٢٧	يُقرأ :	١٩	بدلا من	٩

ويضاف : حَم ٥ ، ١٧٣

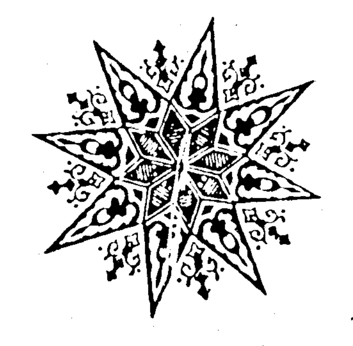
٣١٩ ، ب ٢٥ يُدرج جُبْلٌ* احم لى جُبْلَها قال فحمى لى جُبْلَها حَم ٤ ، ٢٣٦

فإذا هُمْ بالنبىّ . . . يصلّ بين جُبْلَ نخلة حَم ، ٢٧٤ ، ٣٢٨

صفحة	سطر		الصواب	الخطأ
٣١٩ ، ب	٣١	يُقْرأ :	تَغَلُّلْ	بدلا من تَغْلِلْ
٣٢١ ، ب	٨	يُقْرأ :	يُجَبُّوا	بدلا من يُجَبُّوا
٣٢٢ ، ب	١	يُقْرأ :	ذريته	بدلا من دريته
٣٢٣ ، ب	٢٤	يضاف :	جَه طلاق ٩	بدلا من
٣٢٤ ، أ	٤	يضاف :	أدب ٤ ، حَم ٣ ، ٣٠٥ ، ٣٨٢** تفرّقتْ بهم يكابُهم على جوادّ الطريق حَم ٥ ، ٢٤٥	بدلا من
٣٢٤ ، ب	١	يُقْرأ	الجد	بدلا من الحد
٣٢٧ ، أ	٢٧	يُقْرأ :	أُمِّرَ	بدلا من أمِرَ
٣٢٨ ، ب	٢٦	يُقْرأ :	الدَّم	بدلا من الدِم
٣٢٩ ، أ	٤	يُقْرأ :	ذراعه	بدلا من دراعه
٣٣٠ ، ب	٩	يُقْرأ :	مجذوم	بدلا من مجدوم
٣٣١ ، أ	١٠	يُقْرأ :	تَشَهُّدٌ	بدلا من تَشَهُدَ
٣٣١ ، ب	٢١	يُقْرأ :	فأُخْبِر	بدلا من فأخبر
٣٣١ ، ب	٢٣	يُقْرأ :	وَأَنْ أَقْتَرِفَ	بدلا من وإن اقترف
٣٣٢ ، أ	١٣	يُقْرأ :	فاجترر	بدلا من قاجترر
٣٣٣ ، أ	٢٦	يدرج :	هات إنك لَحَرِيٌّ خَ مناقب ٢٥	-
٣٣٥ ، أ	٣٢	يُقْرأ :	جُرْحُهاَ	بدلا من حَرْحُهاَ
٣٣٧ ، ب	٣٢	يُقْرأ :	جرَدَ	بدلا من جرد
٣٤١ ، أ	٤	يُقْرأ :	ونسيىء الجوار	بدلا من ونسيى الجوار
٣٤٢ ، أ	١٦	يُقْرأ :	جُلِدَ مائة	بدلا من شَعْرَه
٣٤٢ ، أ	٢١	يُقْرأ :	شَعْرَهُ	بدلا من شَعْرَةَ
٣٤٢ ، أ	٢	يُقْرأ :	جَزَأَ	بدلا من جَزَأَ
٣٤٣ ، ب	٩	يُقْرأ :	جَزْرَفَ	بدلا من جَزَرَفَ
٣٤٨ ، ب مادة : تَجَشَّمَ		يضاف :	فإذا كان تَجَشُّمْناَ هالكم دى مقدمة ١٨	

صفحة	سطر		الصواب	الخطأ
٣٤٩ ، ب	٢٩	يُقرأ :	قباء	بدلا من قبا
٣٤٩ ، ب	٣٣	يُقرأ :	سلّمى حقّ	بدلا من سلمى لله حق
٣٥٠ ، أ	١٧	يُقرأ :	جُعْلاً	بدلا من جُعُلاً
٣٥٠ ، ب	١٧	يضاف	خَ بدء الخلق ١١	-
٣٥١ ، أ	السطر قبل الأخير	يُقرأ :	لَجْلْفٌ	بدلا من لَجِلْفٌ
٣٥٢ ، ب	٦	يضاف :	دى صلاة ٩٢	
٣٥٢ ، ب	٨	يُقرأ :	وكان	بدلا من ويان
٣٥٣ ، أ	٢٦	يضاف :	دَ خاتم ٣	-
٣٦٠ ، ب	٢	يضاف	إنَّك لَجْلْفٌ جافٍ مَ نكاح ٢٧	-
٣٦٣ ، ب	٥	يُقرأ :	يجلس	بدلا من يجدبا
٣٦٧ ، ب	١١	يُقرأ :	والحجُّ	بدلا من والجحُّ
٣٦٧ ، ب	٢٣	يُقرأ :	جنائز	بدلا من إجنائز
٣٧٦ ، ب	١١	يُقرأ :	والحجّ	بدلا من والجحّ
٣٧٧ ، ب	٣٤	يُقرأ :	ذراع	بدلا من دراع
٣٨٠ ، ب	٣١	يُقرأ :	مُحَنّ٥ـبَة	بدلا من مجنبه
٣٨١ ، أ	٣١	يُقرأ :	تُفْضى	بدلا من تقضى
			(كذا فى النص)	
٣٨٢ ، أ	٢	يُقرأ :	ذات	بدلا من دات
٣٨٣ ، أ	٤	يُقرأ :	رُخَّصَ	بدلا من رْخّص
٣٨٤ ، أ	٣٠	يُقرأ :	صبيانكم	بدلا من صبانكم
٣٨٤ ، ب	٢٤	يُقرأ :	بأجنحتها	بدلا من بأحجنتها
٣٨٧ ، أ	١	يُقرأ :	يُصَلِّىَ	بدلا من يُصَلِّ
٣٩٢ ، أ	١١	يُقرأ :	تُجهِّز	بدلا من نَجهر
٣٩٢ ، ب	٢٦	يُقرأ :	لَأن	بدلا من لأن
٣٩٧ ، أ	١٠	يضاف :	[وافر]	
٤٠٠ ، أ	٥	يقرأ :	العُمْرَى	بدلا من العُمَرْى
٤٣٢ ، ب	٢٤	يُقرأ :	تَنِفى	بدلا من تَنْضى

صحيفة	سطر		الصــواب	الخطأ
٤٧٠ ، أ			يدرج بين سطرى ١٨ ، ١٩ :	
			مَحَاشٌ مفرد مَحَشَّةٌ★	
			مَحَاشُ النساء عليكم حرام دى وضوء ١١٤	
٤٧٣ ، ب		يدرج بين	سطرى ١٠ ، ١١ :	
			أرواحُ الشهداء . . . في حواصل طيرٍ خُضْرٍ	
			دى جهاد ١٨	
٤٧٥ ، أ		يدرج بين	سطرى ٣٠ ، ٣١ :	
			تَحَاضٌ★	
			ولَتَحاضُنَّ على الخير أو ليسحتنّكم الله	
			حَم ٥ ، ٣٩٠	
٤٨٥ ، ب	٣١	يُقْرأ :	تاطروهم	بدلا من تأطروهم
٥١٨ ، أ	٢١	يضاف :	[رجز]	
٥١٩ ، أ	١٩	يضاف	إن النبيّ حمى النقيع للخيل	
			حَم ٢ ، ٥٥ ، ١٥٧	

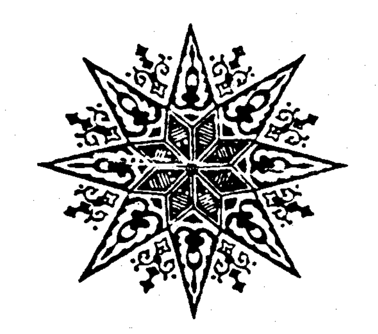


أضافات وتصويبات المجلد الثاني

صحيفة	سطر		التصويب	الخطأ
١ ، أ	١١	يضاف	ليس مِنّا من خبَّب امرأةً على زوجها دَ. طلاق ١	
٣ ، ب	١	يُدرج	فدُسوا إلى محمد مَنْ يُخبّر لكم حَم ١ ، ٢٤٦	
٨ ، أ	٧	يدرج :	بئس العبْدُ عبدٌ يَختِل الدِّينَ بالشُّبهات . تَ مَيامة ١٧	
١١ ، ب	٢	يدرج :	أصبح رسول الله . . . خاثراً حَم ٦ ، ٢٣٠ ★ ★	
٣٩ ، ب	٣	يضاف في آخره	٣٦٤ ★ ★ ٤١٠	
٧٤ ، أ[1]	٩	يقرأ	أصحاب	بدلا من أَصحاب،
٧٤ ، أ	٢٠	يُقرأ	كأحسن	بدلا من كأخسن
٧٥ ، أ	٢٤	يُقرأ	لِاتَـمَّمَ	بدلا من تِّمِمِ
٧٦ ، أ	٣	يُقرأ	مُتَضَمِّخٍ	بدلا من متصمّخ
٧٦ ، ب	٦	يُقرأ	تزوّجتُ	بدلا من تروّجتُ
٧٦ ، ب	١١	يُقرأ	باطلٌ	بدلا من باطلٌ
٧٦ ، ب	السطر الأخير	يُقرأ	رَجُلٌ	بدلا من رْجُلٌ
٨١ ، ب	١١	يُقرأ	وجوهٍ	بدلا من وحوهٍ
٨٧ ، ب	٢٧	يُقرأ	قُبّةٍ	بدلا من قُبّةٍ
٨٨ ، ب	٨	يُقرأ	عَدَوًا	بدلا من عدوًا
٩٢ ، أ	السطر قبل الأخير	يُقرأ	وتر	بدلا من وترّ
٩٢ ، ب	٧	يدرج :	فرأيته مخوّيا حَم ١ ، ٣٠٥ ، ٣١٧ ، ٣٥٤	-
٩٢ ، ب	٢٤	يُقرأ	دَ مهديّ حديث ٨	بدلا من حديث ، دَ مهدى ٨
٩٣ ، أ	١٠	يُقرأ	مفدمة	بدلا من مقدمة
٩٣ ، أ	١٦	يُقرأ :	الصحابة	بدلا من الصحاتة
٩٣ ، أ	٢١	يُقرأ ،	ثلث	بدلا من ثلت

صحيفة	سطر		التصويب	الخطأ
٩٧ ، ب	٩	يدرج	بعد كلمة وتر : ١٤	بدلا من فنن
٩٧ ، ب	٣١	يُقرأ :	فتن	بدلا من ذخلت
١٠٢ ، أ	السطر قبل الأخير	يُقرأ :	دخلت	بدلا من المغرد
١٠٣ ، أ	١٩	يُقرأ :	المفرد	بدلا من تطرّع
١٠٣ ، أ	٢٧	يُقرأ	تطوّع	-
١٠٥ ، أ	٣	يضاف	. . . خَ طلاق ٣	بدلا من مجوّقة
١٠٥ ، أ	٢٠	يُقرأ	مجوّفة	-
١٠٥ ، أ	٣٢	يُضاف :	٥ ، ٣٣٩	بدلا من طهاة
١٠٨ ، ب	١ ، ٩	يُقرأ :	طهارة	بدلا من دُبْسىَ
١١٠ ، ٣	١٣	يُقرأ :	دُبْسىٌ	-
١١٦ ، أ	١٣	يدرج :	دخلٌ اتخذوا مال الله دُوَلًا ودين الله دَخَلًا حَم٣، ٨٠	
١١٧ ، ب	١	يضاف	تَ زهد ٣٩	
١٣٥ ، أ	١٢	يُقرأ :	عيدين	بدلا من عبدين
١٤٣ ، أ	١	حمَ ٥ ، ٢٣٣		
١٤٣ ، أ	٣	يضاف :	حَم ٦ ، ٦٤ ★ ★	
١٥٧ ، أ	٢٥	يُقرأ	بُخْلٌ	بدلا من بُخْلً
١٥٩ ، أ	٢	يُقرأ	الأنصار	بدلا من لأنصار
١٥٩ ، أ[1]	٢٤	يُقرأ	[طويل]	بدلا من [كامل]
١٧٠ ، أ	٢٧	يُدرج :	ذَأَرَ فماذا أجبت أو ما ذأر عليك حَم ٥ ، ١٧٠	-
١٧٤ ، ب	٤	يضاف :	حَم ٤ ، ١٨٤	
١٨٩ ، ب	٢٦	يُقرأ :	للّه	بدلا من اللّه
١٩٠ ، أ	تحذف الأسطر		٣٠ ـ ٣٤ وتدرج فى ص ١٨٩ ، ب سطر ١١	-

صحيفة	سطر		التصويب	الخطأ
١٩١ ، ب	١٦	يُقرأ :	٢٥٩	بدلا من ٦٥٩
١٩١ ، ب	٣١	يُقرأ	يومئذ	بدلا من يويئذ
٢١٣ ، أ	١٨	يُقرأ	رَبْعَ	بدلا من رَبَعَ
٢١٤ ، ب	١٦	يُقرأ	الرَّجُلُ	بدلا من الرَّجَلُ
٢١٤ ، ب	٢٦	يُقرأ	وتُدْبِر	بدلا من وتُدْبِره
٢١٦ ، ب	٢٥	يُقرأ :	ازداد	بدلا من إزداد
٢٢٢ ، ب	٢٦	يُقرأ :	٦١	بدلا من ٢١
٢٣١ ، ب	٢٥	يُقرأ :	المِنْبَر	بدلا من المِنْبَر
٢٣١ ، ب	٢٦	يُقرأ :	مَرْحَبًا	بدلا من مَرَخْباً
٢٣٢ ، أ	٣	يُقرأ :	بالنفس	بدلا من يالنفس



إضافات وتوصيبات المجلد الثالث

صحيفة	سطر		الصواب	الخطأ
٢	٢٧	يُقْرأ :	سنة	بدلاً من سة
٩	٣٥	يُقْرأ :	رحل و نصل	بدلاً من نسل و رجل
١٢	٤٦	يُقْرأ :	اللّهمّ	بدلاً من الْمَّ
١٨	٣	يُقْرأ :	خَبَّب	بدلا من خيَّب
١٩	٦٥	يُقْرأ :	أُمِر	بدلاً من أمِر
٢٨	٦٦	يُقْرأ :	أدخل	بدلاً من أوخد
٢٩	٥٨	يضاف :	دَ صوم ٤٨	-
٢٩	٦٩	يضاف :	نَ مواقيت ٣١	
٢٩	٦٨	= =	عن الصلاة	بدلاً من الصلاة
٥٢	٤٠	يُقْرأ :	أُسِيفُ	بدلا من أُسَيَفُ
٥٦	٣٩	يُقْرأ :	صَلُّوْا	بدلا من صلوُّا
٥٩	٦١	يُقْرأ :	رسول	بدلا من وسول
٦٠	٤٦	يُقْرأ :	رخص	بدلا من رخض
٦١	٥٦	يضاف :	مغازى ٣٤	-
٦٦	٦٥	يضاف :	دَ مناسك ٥٦	-
٧١	٤٥	يُقْرأ :	أَنْشُدُ	بدلا من أُنشدُ
٧٤	٢٥	يُحذف :	الشَفْرَةَ	-
٧٤		يضافُ	بين سطرى ٥٤ ، ٥٥ : فشددتُها علىّ وأخذت الشفرةَ مَ أشربة ١٧٤ ، ، حَم ٦ ، ٣	
٧٦		يضاف	بين سطرى ١٣ ، ١٤ : باب فى التشديد على شارب الخمر دى أشربة ٣	
٧٨	٢٦	يُقْرأ :	الملائكة	بدلا من اللائكة

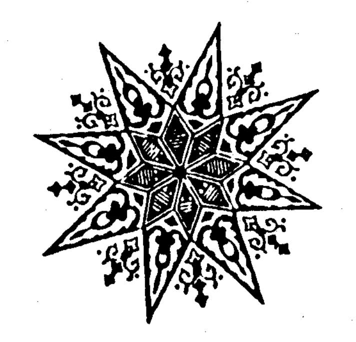
صفحة	سطر		الصواب	الخطأ
٨٤		يضاف	بين سطرى ٢١ ، ٢٢ : فدع الناس من شَرِّك فإنّها حَم ٥ ، ١٦٣	
٩٤	٦٨	يُقْرأ :	أحدها	بدلا من أحدهما
٩٥	٦٣	يُقْرأ :	تعمل	بدلا من تغسل
١٠٢	٣٣	يُقْرأ :	المسجد	بدلا من السجد
١١٢	٦٥	يُقْرأ :	المشركين	بدلا من الشركين
١١٦	٥٩	يُقْرأ :	عذبة	بدلا من غذبة
١١٨	٤٢	يُقْرأ :	القِرَان	بدلا من القرآن
١٢٥	٥٩	يُقْرأ :	ثائر	بدلا من ثابر
١٤٦		يضاف	بين سطرى ٥٥ ، ٥٦ : فعل ذلك مِن شُغْلٍ نَ مواقيت ٤٤	-
١٥٤	٤٨	يُقْرأ :	حَم ١ ، ١٩٣	
١٦٣	٢٧	يضاف	مَ جنائز ١٠٧	
١٦٤	٥٩	يضاف	حمَ ١ ، ١٩٣	
١٦٤	٦٧	يضاف	، ١٣٣!	
١٦٥	٨	يضاف	حمَ ١ ، ١٩٣	
١٦٨	-	يُقْرأ في	أعلى العمود الأيمن : شكل	بدلا من شكى
١٦٨	-	يقرأ في	أعلى العمود الأيسر : شكو	بدلا من شكى
١٦٨	٣٤	يُقْرأ :	حَم ١ ،	بدلا من حَم
١٦٩	٢٩	يُقْرأ :	حقّ في الصلاة	بدلا من حقّ الصلاة
١٧٠	٢٦	يُقْرأ :	حَم ٥ ، ١١٠	بدلا من حَم ٥ ، ١١٥
١٧٢	٢٢	يُقْرأ :	المرءاة	بدلا من المرءات
١٧٥	٦٣	يُقْرأ :	طَ قرآن ٣	بدلا من قرآن ٣
١٧٨	٥٠	يُقْرأ :	الخلق ١١★ ★	بدلا من الخلق ١١
١٨٠	١٣	يقرأ :	، مَ إيمان	بدلا من ، إيمان

صحيفة	سطر		الصواب	الخطأ
١٨٠	٥٠	يقرأ :	آيتان	بدلا من آياتان
١٨٥			يحذف السطران ٢٩ ، ٣٠	
١٨٥	٥٨	يضاف :	الصلَوَاتِ	
١٨٧	٤٩	يضاف :	حمَ ٤، ١٠	
١٩٢	١	يقرأ :	هؤلاء	بدلا من لهولاء
٢٠٧	٥٢	يُقْرأ :	جنائز ١	بدلا من جنائز ١٢
٢١٤	٣	يُقْرأ :	أَذَى	بدلا من أذًا
٢١٥	٢٩	يُقْرأ	أخذت	بدلا من أخدت
٢١٦	٣٩	يُقْرأ :	بكىء	بدلا من بَكَىٌّ
٢١٨	٣٨	يُقْرأ	رَدٌّ	بدلا من رُدٌّ
٢٢١	٢٧	يضاف	مَ صلاة ١٨٣ ، ١٨٦	-
٢٣٠	-	يحذف	سطر ٣٢	
٢٣٥	-	يضاف	بين سطرى ٣٣ ، ٣٤ :	
			فيؤذنه بصلاة الصبح دَ تطوع ١٠	
٢٣٥	٣٧	يقرأ	دَ . تطوّع ٦ ، ١٠	بدلا من تطوّع ٦
٢٣٥	٣٧	يضاف	تَ صلاة ٢٠	-
٢٣٥	٦٤	يضاف	دَ تطوّ ٤٠	
٢٣٥	٦٦	يضاف	دَ تطوّع ١٢٠	
٢٣٦	١٠	يضاف	نَ تطبيق ٢٧	
٢٣٦	٣٦	يضاف	دَ تطوع ١٠	
٢٣٦	٤٠	يحذف	دَ تطوّع ١٠	
٢٣٦	٧٠	يضاف	حَم ٦ ، ٢١٦	
٢٣٧	٤٠	يضاف	مغازى ٣٥	
٢٣٧	٤٩	يُقرأ	حَم ٤ ، ٢٣٤	بدلا من حَم ٦ ، ٢٣٤
٣٤٣	١٤	يُقرأ	الأشعرىّ	بدلا من الشعرىّ
٤٠٢	٢٤	يُقرأ	أحدث	بدلا من أحدثكم
٤١٥	١٧	يُقرأ	يَصْلَى	يَصْلِى

صفحة	سطر		التصويب	الخطأ
٤١٥	-	يقرأ فى	أعلى العمود الأيسر : صمّ	بدلا من صلو
٤١٦	-	يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن : صم	بدلا من صلو
٤١٧	١٩	يقرأ	بأنك	بدلا من يأتك
٤٢٩	-	يضاف	بين سطرى ٣٨ ، ٣٩ : ما لم يصب دما حراما حَم ٢ ، ٩٤	
٤٤٤	-	يضاف	بين سطرى ٢٦ ، ٢٧ : [وردت مادة صول فى ص ٤٤٣]	
٤٧٤		يضاف	بين سطرى ٢٨ ، ٢٩ : هذا اليوم يوم صائف تَ فتن ٦٣	
٤٨٦[1]		يقرأ فى	أعلى العمودين [الأيمن والأيسر] : ضحو	بدلا من ضحى
٤٨٧		يقرأ فى	أعلى العمودين [الأيمن والأيسر] : ضحو	بدلا من ضحى
٤٨٨		يقرأ فى	أعلى العمودين [الأيمن والأيسر] : ضحو	بدلا من ضحى
٥٠٩		يقرأ فى	أعلى العمود الأيسر : ضرو	بدلا من ضرى
٥١٠		يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن : ضرو	بدلا من ضرى
٥١٤		يقرأ فى	فى أعلى العمود الأيمن : ضغط	بدلا من ضف
٥١٥		يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن : ضفر	بدلا من ضلّ
٥٢١		يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن : ضمخ	بدلا من ضمر
٥٢٣		يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن : ضمن	بدلا من ضوء
٥٢٥		يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن : ضير	بدلا من ضيع
٥٢٨	٦٠	يقرأ	حَم ٥ ، ٤٢٦	بدلا من حَم ٥ ، ٤٧٦
٥٣٤		يقرأ فى	أعلى العمود الأيمن ٤ طبق	بدلا من طبن
٥٤٣		يقرأ فى	أعلى العمود الأيسر : طرو	بدلا من طرى
٥٤٤		يقرأ فى	اعلى العمود الايمن : طرو	بدلا من طرى

(١) ينطبق هذا التصويب على صفحتى : ٤٨٧ ، ٤٨٨ فقط ، اما صفحة رقم ٤٨٦ فلا ينطبق عليها هذا التصويب .

٤ ـ الاختصارات وعلامات الاحالة



البخارى : اسم المؤلف(خ) ، اسم الكتاب ، رقم الباب

مسلم : اسم المؤلف ، (م) ، اسم الكتاب ، رقم الحديث ، ولم نورد الأحاديث التى يجمعها إسناد واحد .

أبو داود : اسم المؤلف(د) ، اسم الكتاب ، رقم الباب

الترمذى : اسم المؤلف(ت) ، اسم الكتاب ، رقم الباب

النسائى : اسم المؤلف(ن) ، اسم الكتاب ، رقم الباب .

ابن ماجه : اسم المؤلف(جه) ، اسم الكتاب ، رقم الباب

الدارمى : اسم المؤلف(دى) ، اسم الكتاب ، رقم الباب

مالـــك : اسم الموطأ (ط) ، اسم الكتاب ، رقم الحديث وقد اعتبرنا هنا الأحاديث الواردة فقط . أما ما عدا ذلك من آراء مالك وغيره من الفقهاء فقد استبعد ولم يؤخذ في الحسبان .

أحمد بن حنبل : اسم المؤلف(حم) ، رقم الجزء ، رقم الصفحة

نظام ترتيب المواد من المعجم

أ ـ بالنسبة للفعل : ـ

الماضى ـ المضارع ـ الأمر ـ المصدر ـ اسم الفاعل واسم المفعول (مع ملاحظة أن يأتى المزيد بعد ذلك[1]) .

وبالنسبة للبناء للمعلوم أو للمجهول يكون الترتيب كالتالى : ـ

١ ـ صيغة المبنى للمعلوم مجردة عن اللواحق .

٢ ـ صيغة المبنى للمعلوم مع اللواحق .

(١) اقتبست هذه الملاحظة من الترجمة العربية لصفحة الاختصارات الملحقة بالجزء الأخير من المعجم .

٣ ـ صيغة المبنى للمجهول (من غير اللواحق ثم مع اللواحق) .

ب ـ بالنسبة للاسم : ـ

١ ـ الأسماء المرفوعة المنونة .
٢ ـ الأسماء المرفوعة من غير تنوين .
٣ ـ الأسماء المرفوعة مع ما يتصل بها من لواحق .
٤ ـ الأسماء المجرورة المنونة .
٥ ـ الأسماء المجردة بدون تنوين .
٦ ـ الأسماء المجرورة مع ما يتصل بها من لواحق .
٧ ـ الأسماء المجرورة بحرف جر .
٨ ـ الأسماء المنصوبة المنونة .
٩ ـ الأسماء المنصوبة بدون تنوين .
١٠ ـ الأسماء المنصوبة مع ما يتصل بها من لواحق .

حـ ـ المشتقات : ـ

١ ـ المشتقات مجردة عن زيادة الحروف الساكنة لها (الصامتة) .
٢ ـ المشتقات مع زيادة الحروف الساكنة (الصامتة) .

ملاحظة : ـ

١ ـ التطابق الحرفى بين الكلمة وبين موضع الاستشهاد فى النص إنما يكون في المرجع المذكور أولا .
٢ ـ النجمة الواحدة * تشير إلى أن بند هذه المادة يشير إلى كل أرقام الفقرات التى توجد فيها الكلمة موضع البحث .
٣ ـ النجمتان * * تشيران إلى أن الكلمة ـ موضع البحث ـ يرد ذكرها أكثر من مرة في الحديث أو في الباب أو في الصفحة .

تنبيه : -

لن نستطيع أن نظفر بترقيم موحد - في كل موضع - للأبواب والأحاديث ، بحيث يمكن تطبيقه على كل الطبعات المختلفة ، ولذا يجب أن يؤخذ في الاعتبار وجود تفاوت « بين أرقام الأبواب والأحاديث المضبوطة في هذا الكتاب وبين الترتيب في بعض النصوص المطبوعة »[1] .

(١) اقتبست هذه الملاحظة من الترجمة العربية لصفحة الاختصارات الملحقة بالجزء الأخير من المعجم .

